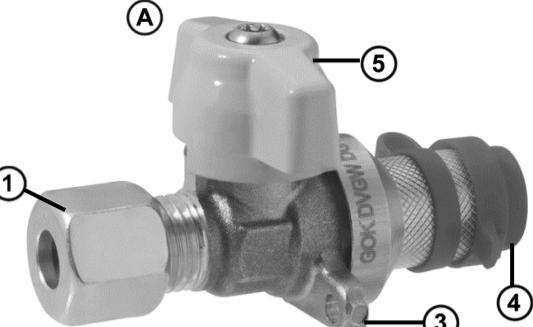
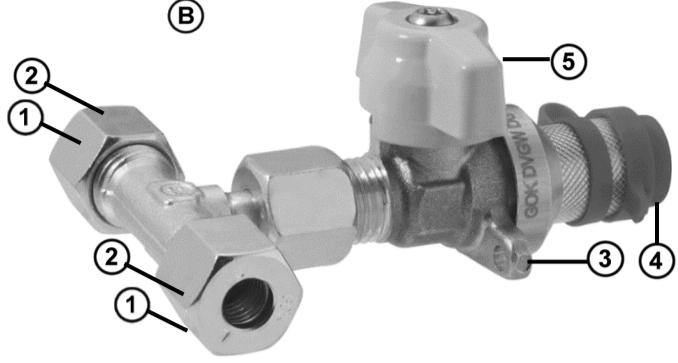


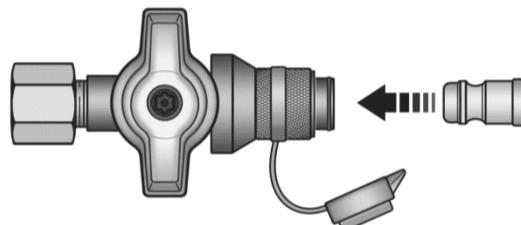
1	DE Montage- und Bedienungsanleitung	EN Assembly and operating instructions	FR Instructions de montage et d'utilisation	NL Montage- en gebruiksaanwijzing	IT Istruzioni di montaggio e d'utilizzo	SL Navodila za montažo in uporabo
5-8	KUPPLUNGSVENTIL TYP SKU SSV-K PS 5 BAR Schnellschlussarmatur mit Sicherheitskupplung	COUPLING VALVE TYPE SKU SSV-K PS 5 BAR Quick-closing valve with safety coupling	RACCORD À VANNE DE TYPE SKU SSV-K PS 5 BARS Robinetterie à fermeture rapide avec accouplement de sécurité	KOPPELINGVENTIEL TYPE SKU SSV-K PS 5 BAR Snelsluitarmatuur met veiligheidskoppeling	VALVOLA DI RACCORDO TIPO SKU SSV-K PS 5 BAR Valvola a chiusura rapida con raccordo di sicurezza	SPOJNI VENTIL TIPA SKU SSV-K PS 5 BAROV Hitrozaporna armatura z varnostno spojko
(DA) (SV) (NO) (FI)		 				
(A) (B) (1) (2) (3) (4) (5)	Kupplungsventil Typ SKU SSV-K als Durchgangsventil Kupplungsventil Typ SKU-SSV-K als Abzweigventil mit montiertem T-Stück Eingangsanschluss Ausgangsanschluss Befestigungsfansch Ausgangsanschluss Kupplungsventil mit Abdeckkappe Drehgriff	Coupling valve type SKU SSV-K with straight-way valve Coupling valve type SKU-SSV-K with branch stop valve with fitted T-piece Inlet connection Outlet connection Fastening flange Outlet connector coupling valve with protective cap Twist grip	Raccord à vanne type SKU SSV-K comme vanne à passage droit Raccord à vanne type SKU-SSV-K comme vanne de dérivation avec pièce en T Raccord d'entrée Raccord de sortie Bride de fixation Raccord de sortie raccord à vanne avec Poignée tournante	Koppelingsventiel type SKU SSV-K als doorgangsventiel Koppelingsventiel type SKU-SSV-K als omloopventiel met gemonteerd T-stuk Ingangsaansluiting Uitgangsaansluiting Bevestigingsflens Uitgangsaansluiting koppelingsventiel met afdekkap Draaigreep	Valvola di raccordo tipo SKU SSV-K in versione valvola a passaggio diretto Valvola di raccordo tipo SKU-SSV-K in versione valvola di derivazione con raccordo a T montato Raccordo di entrata Raccordo di uscita Bevestigingsflens Raccordo di uscita valvola di raccordo con Manopola girevole	Spojni ventil tipa SKU SSV-K kot pretočni ventil Spojni ventil tipa SKU-SSV-K kot razdelilni ventil z vgrajenim T-komad Vhodni priključek Izhodni priključek Montažna prirobnica Izhodni priključek za spojni ventil s pokrovom Vrtljiv ročaj
	ZU DIESEN ANLEITUNG	ABOUT THIS MANUAL	À PROPOS DE CETTE NOTICE	OVER DEZE HANDLEIDING	NOTA SULLE PRESENTI ISTRUZIONI	O NAVODILIH
	Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes. Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhandeln. Während der gesamten Benutzung aufzubewahren. Zusätzlich zu dieser Anleitung sind die nationalen Vorschriften, Gesetze und Installationsrichtlinien zu beachten.	This manual is part of the product. This manual must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms. Keep it in a safe place while you are using the product. In addition to this manual, please also observe national regulations, laws, and installation guidelines.	La présente notice fait partie intégrante du produit. Cette notice doit être observée et remise à l'exploitant en vue d'une exploitation conforme et pour respecter les conditions de garantie. À conserver pendant toute la durée d'utilisation. Outre cette notice, les prescriptions, lois et directives d'installation nationales doivent être respectées.	Deze handleiding maakt deel uit van het product. Om het product volgens de voorschriften te kunnen gebruiken en in verband met de garantie moet deze handleiding in acht worden genomen en aan de gebruiker worden overhandigd. Deze handleiding moet tijdens de gehele gebruiksduur door de gebruiker worden bewaard. Neem naast deze handleiding ook de nationale voorschriften, wetten en installatierichtlijnen in acht.	Queste istruzioni sono parte integrante del prodotto. Per garantire un funzionamento conforme alla destinazione d'uso e per non compromettere la validità della garanzia, è necessario attenersi alle presenti istruzioni e consegnarle al gestore. Conservarle per tutto il periodo di utilizzo. Oltre alle presenti istruzioni, osservare le disposizioni, le leggi e le direttive di installazione valide nel Paese di utilizzo.	• Ta navodila so del proizvoda. • Zaradi namenske uporabe in zaradi ohranja garancije je treba ta navodila upoštevati in izročiti upravljavcu. • Hranite jih ves čas uporabe. • Poleg teh navodil je treba upoštevati tudi državne predpise, zakone in namestitvene smernice.
	SICHERHEITSBEZOGENE HINWEISE	SAFETY ADVICE	CONSIGNES DE SÉCURITÉ	VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	AVVERTENZE SULLA SICUREZZA	VARHOSTNA OBVESTILA
	Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer ist uns sehr wichtig. Wir haben viele wichtige Sicherheitshinweise in dieser Montage- und Bedienungsanleitung zur Verfügung gestellt. Lesen und beachten Sie alle Sicherheitshinweise sowie Hinweise. A Dies ist das Warnsymbol. Dieses Symbol warnt vor möglichen Gefahren, die den Tod oder Verletzungen für Sie und andere zur Folge haben können. Alle Sicherheitshinweise folgen dem Warnsymbol, auf dieses folgt entweder das Wort „GEFAHR“, „WARNUNG“ oder „VORSICHT“. Diese Worte bedeuten: GEFAHR bezeichnet eine Personengefährdung mit einem hohen Risikograd. → Hat Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge. WARNING bezeichnet eine Personengefährdung mit einem mittleren Risikograd. → Hat Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge. VORSICHT bezeichnet eine Personengefährdung mit einem niedrigen Risikograd. → Hat eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge. HINWEIS bezeichnet einen Sachschaden. → Hat eine Beeinflussung auf den laufenden Betrieb. GEFAHR Ausströmendes Flüssiggas ist hoch entzündbar! Kann zu Explosionen führen. Schwere Verbrennungen bei direktem Hautkontakt. • Verbündungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen! • Bei Gasgeruch und Undichtheit sofortige Außerbetriebnahme der Anlage! • Zündquellen oder elektrische Geräte außer Reichweite halten! • Entsprechende Gesetze und Verordnungen beachten!	Your safety and the safety of others are very important to us. We have provided many important safety messages in this assembly and operating manual. Always read and obey all safety messages. A This is the safety alert symbol. This symbol alerts you to potential hazards that can kill or hurt you and others. All safety messages will follow the safety alert symbol and either the word "DANGER", "WARNING", or "CAUTION". These words mean: DANGER describes a personal hazard with a high degree of risk. → May result in death or serious injury. WARNING describes a personal hazard with a medium degree of risk. → May result in death or serious injury. CAUTION describes a personal hazard with a low degree of risk. → May result in minor or moderate injury. NOTICE describes material damage. → Has an effect on ongoing operation. DANGER Escaping liquid petroleum gas is highly flammable! Can cause explosions. Severe burns in case of direct skin contact. • Regularly check connections for leak-tightness. • If you smell gas or detect a leak, shut the system down immediately. • Keep ignition sources and electrical devices out of reach. • Observe applicable laws and regulations.	Nous attachons une importance cruciale à votre sécurité et à celle d'autrui. Nous avons aussi mis à votre disposition, dans cette notice de montage et d'utilisation, un grand nombre de consignes de sécurité des plus utiles. • Toujours lire et observer toutes les consignes de sécurité ainsi que les avis. A Voici le symbole de mise en garde. Il vous avertit des dangers éventuels susceptibles d'entraîner des blessures ou la mort – la vôtre ou celle d'autrui. Toutes les consignes de sécurité sont précédées de ce symbole de mise en garde, lui-même accompagné des mots « DANGER », « AVERTISSEMENT » ou « ATTENTION ». Voici la signification de ces termes : DANGER signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque élevé. → Peut entraîner la mort ou une blessure grave. AVERTISSEMENT signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque moyen. → Peut entraîner la mort ou une blessure grave. ATTENTION signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque faible. → Peut entraîner une blessure légère à moyenne. AVIS signale un dommage matériel. → Une influence sur l'exploitation. DANGER Le gaz de pétrole liquéfié qui s'écoule est hautement inflammable ! Peut provoquer des explosions. Risque de graves brûlures au contact direct avec la peau. • Contrôler régulièrement l'étanchéité des raccords ! • Mise hors service immédiate de l'installation en cas d'odeur de gaz et de fuite ! • Maintenir à l'écart des sources d'inflammation et des équipements électriques ! • Respecter la législation et les règlements correspondants !	Wij hechten veel waarde aan uw veiligheid en die van anderen. Daarom hebben we in deze montage- en gebruiksaanwijzing veel belangrijke veiligheidsvoorschriften opgenomen. Wij verzoeken u alle veiligheidsvoorschriften en overige instructies te lezen en op te volgen. A Dit is het waarschuwingssymbool. Dit symbool waarschuwt u voor mogelijke gevaren die zowel voor u als voor anderen de dood of verwondingen tot gevolg kunnen hebben. Alle veiligheidsvoorschriften worden aangegeven met een waarschuwingssymbool, gevolgd door het woord "GEVAAR", "WAARSCHUWING" of "VOORZICHTIG". Deze woorden betekenen: GEVAAR wijst op gevaar voor personen met een hoog risico. → Heeft de dood of zware verwondingen tot gevolg. WAARSCHUWING wijst op gevaar voor personen met een gemiddeld risico. → Heeft de dood of zware verwondingen tot gevolg. VOORZICHTIG wijst op gevaar voor personen met een laag risico. → Heeft lichte of matige verwondingen tot gevolg. LET OP wijst op mogelijke materiële schade. → Heeft invloed op het lopende bedrijf. GEVAAR Vloeibaar gas is bij ontsnapping licht ontvlambaar! Explosiegevaar. Leidt bij direct contact met de huid tot ernstige brandwonden. • Controleer regelmatig de verbindingen. • Stel het apparaat direct buiten bedrijf als u gas ruikt of een lekkage waarnemt! • Houd ontstekingsbronnen en elektrische apparaten op afstand! • Neem de toepasselijke wetten en verordeningen in acht!	Attribuiamo grande importanza alla sicurezza vostra e di chi vi circonda. Per questo, nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo abbiamo raccolto tante importanti avvertenze per la sicurezza. Vi invitiamo a leggere e osservare tutte le avvertenze e indicazioni fornite. A Questo è un simbolo di avvertenza. Esso richiama la vostra attenzione su potenziali pericoli che possono provocare la morte o lesioni all'utilizzatore e ad altre persone. Tutte le avvertenze per la sicurezza sono precedute dal simbolo di avvertenza, il quale è a sua volta preceduto dal termine "PERICOLO", "AVVERTENZA" o "ATTENZIONE". Detti termini hanno il seguente significato: PERICOLO indica un pericolo per le persone con un grado di rischio elevato. → Può comportare conseguenze fatali o lesioni gravi. AVVERTENZA indica un pericolo per le persone con un grado di rischio medio. → Può comportare conseguenze fatali o lesioni gravi. ATTENZIONE indica un pericolo per le persone con un grado di rischio esiguo. → Può comportare una lesione di entità lieve o media. NOTA indica un danno materiale. → Influisce sul funzionamento dell'impianto. PERICOLO Le fuoruscite di gas liquido sono estremamente infiammabili! Pericolo di esplosioni. Gravi ustioni in caso di contatto diretto con la cute. • Controllare regolarmente la tenuta delle connessioni! • In caso di odore di gas o mancanza di tenuta, procedere immediatamente alla messa fuori servizio dell'impianto! • Tenere fonti di accensione o apparecchi elettrici lontano dal campo d'azione! • Attenersi alle relative leggi ed ordinanze!	• Vaša varnost in varnost drugih sta za nas zelo pomembni. • V teh navodilih za montažo in uporabo smo vam pripravili številna pomembna varnostna obvestila. • Preberite in upoštevajte vsa varnostna obvestila ter obvestila. NEVARNOST označuje ogroženost oseb z visoko stopnjo tveganja. → Posledica so smrt ali hude poškodbe. OPOZORILO označuje ogroženost oseb s srednjo stopnjo tveganja. → Posledica so majhne ali hude poškodbe. POZOR označuje materialno škodo. → Vpliva na tekče delovanje. OBVESTILO označuje materialno škodo. → Vpliva na tekoče delovanje. NEVARNOST Uhajajoč utekomjen naftni plin je zelo netvrljiv! Lahko povzroči eksplozije. Pri neposrednem stiku s kožo nastanejo hude oprekline. • Redno preverjajte priključke, ali dobro tesnijo! • V primeru vonja po plinu in netesnih mest nemudoma zaustavite napravo! • Izvori vžiga ali električne naprave naj bodo izven doseg! • Upoštevajte ustrezne zakone in predpise!
(A)(B)	ALLGEMEINE PRODUKTINFORMATION	GENERAL PRODUCT INFORMATION	INFORMATIONS GÉNÉRALES SUR LE PRODUIT	ALGEMENE PRODUCTINFORMATIE	INFORMAZIONI GENERALI SUL PRODOTTO	SPLOŠNE INFORMACIJE O PROIZVODU
	Das Kupplungsventil ist eine Kombination aus einem Kugelhahn nach EN 331 und einer Steckkupplung Typ SKU nach DIN 4815-5 mit eingebauter Zwangsschaltung. Der Gasdurchfluss ist erst bei angeschlossenen Stecknippel STN der Mitteldruck-Schlauchleitung sowie mit einer 90° Drehung des Drehgriffs in „OFFEN“-Stellung möglich.	The coupling valve is a combination of a ball valve according to EN 331 and a quick coupler Type SKU according to DIN 4815-5 with integrated override switching. Gas flow is possible only when the STN plug-in fitting of the medium pressure hose is connected and with a 90° rotation of the twist grip is engaged in the "OPEN" position.	Le raccord à vanne est une combinaison d'une vanne à buse sphérique selon la EN 331 et d'un coupleur rapide de type SKU selon la DIN 4815-5 avec commutation de sécurité intégrée. Le débit de gaz est possible uniquement avec un raccord enfileable avec embout rapide connecté du tuyau flexible moyenne pression ainsi qu'avec une rotation de 90° de la poignée tournante enclenchée en position «OUVERTE».	Het koppelingsventiel is een combinatie van een kogelkraan conform EN 331 en een steekkoppeling type SKU conform DIN 4815-5 met ingebouwde gedwongen schakeling. Een gasdebit is pas mogelijk wanneer de steeknippel STN van de middendruk-slangleiding aangesloten is en met een draaigreep van 90° van draaigreep in de stand 'OPEN' rust.	La valvola di raccordo è la combinazione di una valvola a sfera conforme a EN 331 e di un raccordo a innesto rapido tipo SKU conforme a DIN 4815-5 con forzatura integrata. Il flusso di gas è possibile solo con raccordo a innesto STN del tubo flessibile a media pressione collegato e con una rotazione di 90° della posizione-monta della manopola girevole nella posizione "APERTO".	Spojni ventil je kombinacija krogelnih ventila po EN 331 in vtičnih spojki tipa SKU po DIN 4815-5 z vgrajenim prisilnim vklponom. Pretok plina je mogoč šele, ko je priključen vtični priključek STN srednjetlačnega cevnega voda in ko se vrtljiv ročaj zaskoči (z obračanjem za 90 °) v položaj »ODPRTO«.
	BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	INTENDED USE	UTILISATION CONFORME	BEOOGD GEbruIK	IMPIEGO CONFORME ALL'USO PREVISTO	NAMENSKA UPORABA
	Betriebsmedien	Operating media	Fluide de service	Bedrijfsmedia	Mezzi di esercizio	Obravovalna sredstva
	• Flüssiggas (Gasphase)	• LPG (gas phase)	• Gaz de pétrole liquéfié (phase gazeuse)	• Vloeibaar gas (gasfase)	• Gas liquido (stato gassoso)	• Utekočjen naftni plin (plinska faza)
	Eine Liste der Betriebsmedien mit Bezeichnung, der Norm und des Verwendungslandes erhalten Sie im Internet unter www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	You will find a list of operating media with descriptions, the relevant standards, and the country in which they are used on the Internet at www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	Vous trouverez une liste des fluides d'exploitation utilisés avec indication de la désignation, de la norme et du pays d'utilisation sur Internet à l'adresse www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	Een lijst van bedrijfsmedien met opgave van de aanduiding, de norm en het gebruiksland vindt u op www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	L'elenco dei mezzi di esercizio utilizzati con indicazioni circa la denominazione, la norma e il Paese di utilizzo è reperibile in rete all'indirizzo www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	Seznam obravovalnih sredstev z navedbo oznak, norm in države uporabe najdete na spletu pod www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .
	Einbauort	Installation location	Lieu d'installation	Inbouwlocatie	Luogo d'installazione	Mesto namestitve
	• direkt in die Niederdruck-Rohrleitung • nicht für den Betrieb im Freien geeignet	• directly in the low pressure piping • not suitable for outdoor use	• directement dans la tuyauterie basse pression • ne convient pas à une exploitation en extérieur	• direct in the laggedruckbuis • niet geschikt voor gebruik in de open lucht	• direttamente nella tubatura a bassa pressione • non adatto all'uso all'aperto	• neposredno v nizkotlačni cevovod • ni primerno za delovanje na prostem
	Einsatzbereich	Field of application	Domaine d'utilisation	Toepassingsgebied	Campo di applicazione	PODROČJE UPORABE
	CARAVAN/ REISEMOBIL • Gasgerät ist im Caravan eingebaut. • Gasgeräte: Kocher, Heizung, Boiler, Kühlschrank, Beleuchtung. • Nutzung: privat oder gewerblich. Bei Einbau in Caravan: EN 1949 sowie in Deutschland DVGW-Arbeitsblatt G 607 beachten.	CARAVAN/ CAMPING-VAN • Gas appliances: Cooker, heating, boiler, refrigerator, lighting. • The gas device is installed in the caravan. • Use: private or commercial private. For installation in a caravan: Observe EN 1949 and, in Germany, DVGW worksheet G 607.	CARAVANES / CAMPING-CARS • L'appareil à gaz est monté dans la caravane. • Appareils à gaz : réchaud, chauffage, chaufrage-eau, réfrigérateur, éclairage. • Utilisation : privée ou commerciale. En cas d'installations dans une caravane : Observer la norme EN 1949 et, en Allemagne, la fiche de travail DVGW G 607.	CARAVAN / CAMPER • Het gasstel is in de caravan ingebouwd. • Gastestellen: kookplaat, verwarming, boiler, koelkast, verlichting. • Gebruik: particulier of commercieel. Bij inbouw in caravan: EN 1949 en in Duitsland het DVGW-werkblad G 607 in acht nemen.	ROULOTTE / CAMPER • L'apparecchio a gas è integrato nella roulotte. • Apparecchi a gas: fornel, riscaldamento, boiler, frigorifero, illuminazione. • Uso: privato o commerciale. Per l'installazione in caravan: osservare quanto previsto dalla normativa EN 1949 e, in Germania, dal foglio di lavoro DVGW G 607	KARAVAN/AVTODOM • Plinska naprava je vgrajena v avtodomu • Plinske naprave: Kuhalnik, ogrevanje, kotel, hladičnik, razsvetljava • Uporaba: zasebna ali obrtna Pri vgradnji v avtodom: Upoštevajte standard EN 1949 in v Nemčiji, delovni list DVGW G 607.

2	DE	EN	FR	NL	IT	SL
	NICHT BESTIMMUNGS-GEMÄSSE VERWENDUNG	INAPPROPRIATE USE	UTILISATION NON CONFORME	ONREGLEMENTAIR GEBRUIK	USO NON CONFORME A QUELLO PREVISTO	NENAMENSKA UPORABA
	<p>Jede Verwendung, die über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgeht:</p> <ul style="list-style-type: none"> z. B. Betrieb mit anderen Medien, Drücken Verwendung von Gasen in der Flüssigphase Einbau entgegen der Durchflussrichtung Betrieb mit nicht zulässigen Schlauchleitungen Änderungen am Produkt oder an einem Teil des Produktes Drehgriff in falscher Stellung Betätigung des Drehgriffs ohne angeschlossenen Stecknippel STN Anschluss einer externen Gasversorgung an der Steckkupplung SKU <p>⚠ Keine Flüssigaseinspeisung!</p> <ul style="list-style-type: none"> Betrieb mit nicht zulässigen Schlauchleitungen an der Steckkupplung SKU 	<p>All uses exceeding the concept of intended use:</p> <ul style="list-style-type: none"> e.g. operation using different media, pressures use of gases in the liquid phase installation against the flow direction operation with inappropriate hose assembly changes to the product or parts of the product twist grip in wrong position using the twist grip with no STN plug-in fitting connected connection of an external gas supply to the quick coupler SKU <p>⚠ No feeding-in of LPG!</p> <ul style="list-style-type: none"> operation with inappropriate hose assembly to the quick coupler SKU 	<p>Toute utilisation dépassant le cadre de l'utilisation conforme à la destination du produit :</p> <ul style="list-style-type: none"> p. ex. fonctionnement avec d'autres fluides, pressions utilisation de gaz en phase liquide montage dans le sens contraire du débit fonctionnement avec des tuyaux flexibles non autorisés modifications effectuées sur le produit ou sur une partie du produit poignée en mauvaise position actionnement de la poignée tournante sans raccord enfichable embout rapide connecté accordement d'une alimentation en gaz externe au coupleur rapide SKU <p>⚠ Pas d'alimentation en gaz liquide !</p> <ul style="list-style-type: none"> fonctionnement avec des tuyaux flexibles non autorisés au coupleur rapide SKU 	<p>leder gebruik dat niet aan het gebruik volgens de voorschriften voldoet:</p> <ul style="list-style-type: none"> bijv. gebruik met een ander medium, andere druk gebruik van gassen in de vloeibare fase inbouw tegen de stromingsrichting gebruik niet toegestane slangleidingen wijziging van het product of een deel van het product draaigreep in verkeerde stand draaigreep gebruikt zonder aangesloten steeknippel STN aansluiting van een externe gasvoeding op de steekkoppeling SKU <p>⚠ Geen toeverou van vloeibaar gas !</p> <ul style="list-style-type: none"> gebruik niet toegestane slangleidingen aan de steekkoppeling SKU 	<p>Ogni uso diverso da quello previsto:</p> <ul style="list-style-type: none"> ad es. utilizzo con altri liquidi/mezzi di esercizio o con altre pressioni utilizzo di gas nella fase liquido installazione in direzione contraria a quella di flusso utilizzo con tubi flessibili non ammissibili modifiche del prodotto o di sue parti manopola girevole in posizione errata azionamento della manopola girevole senza raccordo a innesto STN collegato collegamento di un'alimentazione del gas esterna sul raccordo a innesto rapido SKU <p>⚠ Non utilizzare per l'alimentazione di liquidi!</p> <ul style="list-style-type: none"> funzionamento con tubi flessibili non consentiti collegati al raccordo a innesto rapido SKU 	<p>Vsaka uporaba, ki presega namensko uporabo:</p> <ul style="list-style-type: none"> npr. obratovanje z drugimi sredstvi, tlaki uporaba plinov v tekoči fazi vgradnja v nasproti s smerjo pretoka spremembe na proizvod pri delu proizvoda vrtiljiv ročaj je v napačnem položaju upravljanje vrtiljivega ročaja brez priključenega vtičnega priključka STN prikluček zunanjega oskrbe s plinom na vtično spojko SKU <p>⚠ Ni oskrbe s tekočim plinom!</p> <ul style="list-style-type: none"> delovanje z nedovoljenimi cevnimi vodi na vtični spojki SKU
QUALIFIKATION DER ANWENDER	USER QUALIFICATION	QUALIFICATION DES UTILISATEURS	KWALIFICATIE VAN DE GEBRUIKERS	QUALIFICA DEGLI UTILIZZATORI	KVALIFIKACIJE UPORABNIKA	
Dieses Produkt darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden. Hierbei handelt es sich um Personal, das mit Aufstellung, Einbau, Inbetriebnahme, Betrieb und Wartung dieses Produktes vertraut ist. Arbeitsmittel und überwachungsbefürdige Anlagen dürfen selbstständig nur von Personen bedient werden, die das 18. Lebensjahr vollendet haben, körperlich geeignet sind und die erforderlichen Sachkenntnisse besitzen oder von einer befähigten Person unterwiesen wurden. Eine Unterweisung in regelmäßigen Abständen, mindestens jedoch jährlich, wird empfohlen.	This product may be installed only by qualified experts. These are personnel who are familiar with setting up, installing, starting up, operating and maintaining this product.	Ce produit ne doit être installé que par un personnel spécialisé qualifié, c'est-à-dire par une personne familiarisée avec l'installation, le montage, la mise en service, le fonctionnement et la maintenance de ce produit. Les moyens de travail et les installations nécessitant une surveillance doivent être utilisés de manière autonome par des personnes ayant 18 ans révolus, en bonne santé physique et possédant les connaissances spécialisées requises ou ayant été instruites par une personne habilitée. Il est recommandé de former ces personnes à intervalles réguliers, au moins une fois par an.	Dit product mag uitsluitend worden geïnstalleerd door gekwalificeerd vakpersoneel. Dit is personeel dat vertrouwd is met opstelling, inbouw, inbedrijfstelling, bedrijf en onderhoud van dit product. Arbeidsmiddelen, alsmede installaties die bewaking vereisen, mogen uitsluitend zelfstandig worden bediend door personen die 18 jaar of ouder zijn, lichamelijk geschikt zijn en over de vereiste vakkennis beschikken of door een geschikte persoon geïnstrueerd werden. Een regelmatige instructie, minimaal echter 1 maal per jaar, wordt aangeraden.	Questo prodotto deve essere installato solo da personale qualificato, che abbia dimestichezza con l'installazione, il montaggio, la messa in servizio, il funzionamento e la manutenzione del prodotto. Le attrezzaure di lavoro e gli impianti che necessitano di controllo e monitoraggio devono essere manovrati da persone che abbiano compiuto il 18° anno di età, siano fisicamente in grado di farlo e possiedano le nozioni tecniche necessarie per farlo o siano state istruite da un esperto. Si raccomandano addestramenti periodici, da eseguirsi almeno 1 volta l'anno.	Ta izdelek lahko postavi v montira samo strokovno usposobljeno osebje. Pri tem gre za osebje, na katerega se lahko zanesemo pri postaviti, montaži, zagonu, obratovanju in vzdrževanju tega izdelka. Delovno opremo in sisteme, ki so predmet nadzora, smejo upravljati samo osebe, ki so dopolnil 18 let, so fizično primerne in imajo zahtevane kompetence ali so bile poučene s strani pooblaščene osebe. Priporočamo usposabljanje v rednih časovnih presledkih, vendar vsaj enkrat letno.	
VORTEILE UND AUSSTATTUNG	ADVANTAGES AND EQUIPMENT	AVANTAGES ET ÉQUIPEMENT	VOORDELEN EN UITRUSTING	VANTAGGI E DOTAZIONI	PREDNOSTI IN OPREMA	
Vorteile und Ausstattung des Kupplungsventils in der Ausführung B als Abzweigventil oder A als Durchgangsventil: <ul style="list-style-type: none">eine volle „OFFEN“- bzw. „GESCHLOSSEN“-Stellung wird durch eine 90° Drehung des Drehgriffs bis zum Anschlag gewähltum schnellen Anchluss von Gasgerüsten an die Rohrleitung mittels Schlauchleitungdurch eine besondere Vorrichtung ist die Steckkupplung SKU manipulationssicher - eine „ÖFFNEIN“ des Drehgriffs ist nur mit angeschlossenem Stecknippel STN möglich)für die Verbindung mit der Schlauchleitung sind nur die genormten Stecknippel STN zu verwendenüber eine Zwangsschaltung ist sichergestellt, dass Öffnen bzw. Schließen des Kupplungsventils nur möglich ist, wenn an die Steckkupplung SKU der Stecknippel STN der Mitteldruck-Schlauchleitung angeschlossen ist, sowie dass das Entkuppeln des Stecknippels STN nur bei Drehgriff in „GESCHLOSSEN“-Stellung möglich ist	Advantages and equipment of the coupling valve as branch stop valve B or straight-way valve A : <ul style="list-style-type: none">a full "OPEN" or "CLOSED" position is selected by turning the twist grip 90° to the stop.for quick connection of gas appliances to the tubing via a hosea special device makes the SKU quick coupler tamper-proof - (the twist grip can be "OPENED" only when the STN plug-in fitting is connected)use only the standardised STN plug-in fitting for the connection with the hoseoverride switching ensures that the coupling valve can be opened and closed only when the STN plug-in fitting of the medium pressure hose is connected to the SKU quick coupler and that the STN plug-in fitting can be uncoupled only when the twist grip is in the "CLOSED" position	Avantages et équipement du raccord à vanne dans le modèle B comme vanne de dérivation ou A comme vanne à passage droit : <ul style="list-style-type: none">une position "OUVERT" ou "FERMÉ" est sélectionnée en tournant la poignée tournante de 90° vers l'arrêt.pour un raccord rapide des appareils à gaz à la tuyauterie au moyen du tuyau flexiblegrâce à un dispositif spécifique, le coupleur rapide SKU est protégé contre la manipulation - une « OUVRIR » de la poignée tournante n'est possible qu'avec un raccord enfichable STN connectépour la connexion avec le tuyau flexible, utiliser exclusivement les raccords enfichables STN normalisésune commutation de sécurité garantit que l'ouverture ou la fermeture du raccord à vanne n'est possible que si le raccord enfichable STN du tuyau flexible moyenne pression est connecté au coupleur rapide SKU ainsi que le découplage du raccord enfichable STN est possible uniquement avec la poignée tournante en position « FERMÉE »	Voordeelen en uitrusting van het koppelingsventiel in de uitvoering B als omløpventiel of A als doorgangsventiel: <ul style="list-style-type: none">door de draaigreep 90° naar de aanslag te draaien, wordt een volledige "OPEN"- of "GESLOTEN"-positie gekozenvoor een snelle aansluiting van gasapparaten op de buis middels slangleidingdoor een bijzondere inrichting is de steekkoppeling SKU bestand tegen manipulatie (het "OPENEN" van de draaigreep is alleen met aangesloten steeknippel STN mogelijk)voor de verbinding met de slangleiding mogen alleen de genormeerde steeknippels STN worden gebruiktvia een gedwongen schakeling wordt gewaarborgd dat het openen of sluiten van het koppelingsventiel enkel mogelijk is wanneer op de steekkoppeling SKU de steeknippel STN van de middendrukslangleiding is aangesloten; dit zorgt er tevens voor dat het ontkoppelen van de steeknippel STN alleen mogelijk is wanneer de draaigreep in de stand "GESLOTEN" staat	Vantaggi e dotazione della valvola di raccordo in versione B valvola di derivazione o A in versione valvola a passaggio diretto: <ul style="list-style-type: none">la posizione "APERTO" o "CHIUSO" viene selezionata ruotando la manopola girevole di 90° fino all'arresto.per il collegamento rapido di apparecchi a gas alla tubatura mediante tubo flessibiletramite un particolare dispositivo il raccordo a innesto rapido SKU è protetto dalle manomissioni - (il posizionamento della manopola su APERTO può avvenire solo con raccordo a innesto STN collegato)per la connessione al tubo flessibile utilizzare unicamente i raccordi a innesto standard STNun sistema di forzatura della valvola di collegamento assicura che l'apertura o la chiusura della valvola di raccordo siano possibili solo se al raccordo a innesto rapido SKU è collegato il raccordo a innesto del tubo flessibile a media pressione, e che lo scollaggio del raccordo a innesto STN sia possibile solo se la manopola girevole è in posizione "CHIUSO"	Prednosti in značilnosti spojnega ventila v izvedbi B razdelilnega ventila ali A kot pretočni ventili: <ul style="list-style-type: none">vrtiljiv ročaj se v polnem položaju »ZAPRT« oz. »ZAPRT« (z obračanjem za 90°) zaskočiza hitro priključev plinskih naprav na cevovod s posebno napravo - ena »ODPRT« vrtiljive ročaje je možno samo s priključenim vtičnim priključkom STNza povezavo s cevnim vodom lahko uporabite samo standardni vtični priključek STNprislilni vklop zagotavlja, da je odpiranje ali zapiranje spojne ventila možno le, če je na vtični spojku SKU priključen vtični priključek STN srednjetlačnega cevnega voda in če je odklop vtičnega priključka STN možen le, ko je vrtiljiv ročaj v položaju »ZAPRT«	
ANSCHLÜSSE	CONNECTIONS	RACCORDS	AANSLUITINGEN	COLLEGAMENTI	PRIKLJUČKI	
Eingang	Inlet	Entrée	Ingang	Ingresso	Vstupná prípojka	
A B Schneidringverschraubung G.15 = RVS 8	Compression fitting G.15 = compr. fit 8	Raccord vissé à bague coupante G.15 = olive 8	Snijsringkoppeling G.15 = srk 8	Raccordo ad anello tagliente G.15 = RVS 8	Vijačni povezavah z navojnim obročem RVS G.15 = RVS 8	
Ausgang	Outlet	Sortie	Uitgang	Uscita	Výstupná prípojka	
B Schneidringverschraubung H.9 = RVS 8 (2x)	Compression fitting H.9 = compr. fit 8 (2x)	Raccord vissé à bague coupante H.9 = olive 8 (2x)	Snijsringkoppeling H.9 = srk 8 (2x)	Raccordo ad anello tagliente H.9 = RVS 8 (2x)	Vijačni povezavah z navojnim obročem RVS H.9 = RVS 8 (2x)	
A B Steckkupplung SKN für Stecknippel STN <ul style="list-style-type: none">• DN 8• nach DIN 4815-5	SKN quick coupler for STN plug-in fitting <ul style="list-style-type: none">• DN 8• acc. to DIN 4815-5	Coupleur rapide SKN pour raccord enfichable STN <ul style="list-style-type: none">• DN 8• conform DIN 4815-5	Steekkoppeling SKN voor steeknippel STN <ul style="list-style-type: none">• DN 8• conform DIN 4815-5	Raccordo a innesto rapido SKN per raccordo a innesto STN <ul style="list-style-type: none">• DN 8• in conformita DIN 4815-5	Vtično sponko SKU za vtični priključek STN <ul style="list-style-type: none">• DN 8• po DIN 4815-5	
	Weitere Informationen zu Schneidringverschraubungen erhalten Sie unter www.gok.de/montagehinweise oder auf Anfrage.	More information about compression fittings can be obtained at www.gok.de/montagehinweise or upon request.	Vous obtiendrez des informations complémentaires sur les raccords vissés à bague coupante sous www.gok.de/montagehinweise ou sur demande.	Meer informatie over snijringkoppelingen vindt u op www.gok.de/montagehinweise of kunt u bij ons aanvragen.	Ulteriori informazioni sui raccordi con anello tagliente sono reperibili all'indirizzo www.gok.de/montagehinweise oppure dietro richiesta.	
HINWEIS	Anschlüsse können undicht werden, wenn sie verschmutzt oder beschädigt sind. Deshalb müssen die Anschlüsse regelmäßig auf Dichtheit geprüft werden. Gegebenenfalls das Produkt austauschen. <ul style="list-style-type: none">Alle Anschlüsse frei von Verschmutzungen halten, schon geringe Verunreinigungen können zu Undichtheiten an den Anschläßen führen.	NOTICE Connections could become leaky, if they are contaminated or corrupted. Therefore, the connections must regularly be checked for leak-tightness. Replace the product where appropriate. <ul style="list-style-type: none">Keep all connections free from contamination, even small amounts of dirt can cause connections to leak.	AVIS Des salissures ou des dommages risquent d'entraver l'étanchéité des raccords. Pour cette raison, un contrôle régulier de l'étanchéité est indispensable. Le cas échéant, remplacer le produit. <ul style="list-style-type: none">Veiller à la propreté de l'ensemble des raccords car même un faible encrassement est susceptible de causer des fuites au niveau des raccords.	LET OP Aansluitingen kunnen lek raken, als ze vervuild of beschadigd zijn. Daarom moeten de aansluitingen regelmatig op dichtheid worden gecontroleerd. Eventueel het product vervangen. <ul style="list-style-type: none">Alle aansluitingen vrij van vuil houden, reeds geringe verontreinigingen kunnen tot ondichtheeden aan de aansluitingen leiden	NOTA Se i collegamenti sono sporchi o danneggiati, la tenuta può risultare compromessa. Pertanto occorre verificare regolarmente la tenuta dei collegamenti. All'occorrenza sostituire il prodotto. <ul style="list-style-type: none">Tenere puliti tutti i collegamenti, poiché anche piccole quantità impurità possono provocare anermicità nei collegamenti.	
MONTAGE	ASSEMBLY	MONTAGE	MONTAGE	MONTAGGIO	MONTAJA	
Vor der Montage ist das Produkt auf Transportsschäden und Vollständigkeit zu prüfen. Voraussetzung für ein einwandfreies Funktionieren der Anlage ist eine fachgerechte Installation unter Beachtung der für Planung, Bau und Betrieb der Gesamtanlage gültigen technischen Regeln. Bitte beachten Sie die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen.	Before assembly, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport. For the system to function as intended, it must be installed professionally in compliance with the technical rules applicable to the planning, construction and operation of the entire system. Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.	Avant le montage, vérifier si le produit fourni a été livré dans son intégralité et s'il présente d'éventuelles avaries de transport. La condition préalable à un fonctionnement impeccable de l'installation est une installation correcte dans le respect des règles techniques applicables à la conception, à la construction et à l'exploitation de l'installation complète. Veuillez observer les prescriptions d'installation nationales en vigueur pour les installations de GPL.	Controleer het product voor montage op transportschade en volledigheid. Voorwaarde voor het probleemloos functioneren van het apparaat is een vakkundige installatie, waarbij de technische regels voor ontwerp, montage en gebruik van de gehele installatie in acht worden genomen.	Prima del montaggio, verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto e sia completo. Per un funzionamento senza problemi dell'impianto è necessario eseguire una corretta installazione nel rispetto delle normative tecniche in vigore per la progettazione, la costruzione e l'esercizio dell'intero impianto.	Pred montažo je treba provizvod preveriti glede morebitnih poškodb pri transportu in glede popolnosti.	
A VORSICHT Verletzungsgefahr durch herausgeblasene Metallspäne! Metallspäne können Ihre Augen verletzen. Schutzbrille tragen!	Risk of injuries due to blown-out metal chips! Metal chips may cause eye injuries. Wear safety goggles!	Risque de blessures par copeaux de métal étant sortis par soufflage ! Les copeaux de métal risquent de causer des blessures des yeux.	ATTENTION Risque de blessures par copeaux de métal étant sortis par soufflage ! Les copeaux de métal risquent de causer des blessures des yeux.	VOORZICHTIG Letselgevaar door uitgeblazen metaalspanen! Door metaalspanen kunt u oogletsel oplopen.	ATTENZIONE Pericolo di ferimento dovuto alla fuoruscita di trucioli di metallo!	
Ungeeignetes Werkzeug wie z. B. Zangen dürfen nicht verwendet werden. Einbauteile beachten (diese ist auf dem Produkt erkennbar mit einem Pfeil gekennzeichnet!). Schraubverbindungen	WARNING If connections leak, there is a danger of explosion, fire or suffocation! Gas may escape if the product is turned. <ul style="list-style-type: none">Do not turn the product after it has been installed and the connections have been tightened.Tighten connections only when they are not pressurised. Raccords vissés	AVERTISSEMENT Danger d'explosion, d'incendie et d'asphyxie en cas de raccords non étanches ! La torsion du produit peut entraîner une fuite de gaz. <ul style="list-style-type: none">Ne plus tourner le produit après le montage et le serrage des raccords !Le serrage des raccords vissés n'est autorisé qu'à l'état complètement hors pression.	WAARSCHUWING Bij ondichte aansluitingen bestaat explosie-, brand- en verstikkingsgevaar! Draaien van het product kan leiden tot ontsnappen van gas. <ul style="list-style-type: none">Het product na de montage en tijdens het aandraaien van de aansluitingen niet meer draaien!Aandraaien van aansluitingen alleen in volledig drukloze toestand!	AVVERTENZA Pericolo di esplosione, incendio e soffocamento per via di raccordi non a tenuta stagna! In caso di torsione del prodotto, possono verificarsi fughe di gas. <ul style="list-style-type: none">Non sottoporre il prodotto a torsione dopo averlo montato e serrato di nuovo!Un nuovo serraggio dei raccordi è consentito solo in totale assenza di pressione!	APOZORILO Nevarnost eksplozije, požara in zadušitve zaradi netesnosti priključkov! Z obračanjem proizvoda lahko začne uhajati plin.	
Explosions-, Brand- und Erstickungsgefahr durch Undichtheit der Anschlüsse! Kann durch Verdrehen des Produktes zu Gasaustritt führen. <ul style="list-style-type: none">Produkt nach der Montage und beim Nachziehen der Anschlüsse nicht mehr verdrehen!Nachziehen von Anschläßen nur in vollständig drucklosem Zustand!	WARNING Explos					

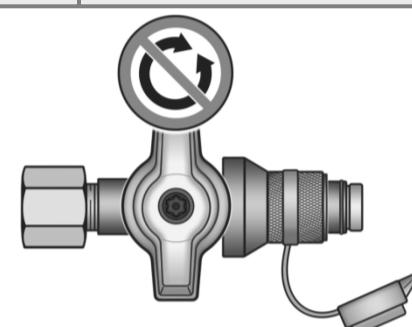
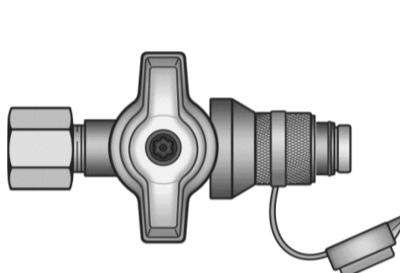
3	DE DICHTHEITSKONTROLLE	EN LEAK TESTING	FR CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ	NL CONTROLE OP DICHTHEID	IT CONTROLLO DI TENUTA	SL KONTROLA TESNOSTI
	<p>A VORSICHT Verbrennungs- oder Brandgefahr! Schwere Hautverbrennungen oder Sachschaden. • Keine offene Flamme zur Prüfung verwenden!</p> <p>Vor Inbetriebnahme sind die Anschlüsse des Produktes auf Dichtheit zu prüfen.</p> <ul style="list-style-type: none"> Alle Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. Entnahmventil oder Gasflaschenventil langsam öffnen. Ist eine Sicherheitseinrichtung (z.B. SBS, EFV) zu dem angeschlossenen Verbraucher zwischengeschaltet, ist diese bei der Dichtheitsprüfung zu öffnen. Alle Anschlüsse mit Schaumbildenden Mitteln nach EN 14291 (z.B. Lecksuchspray, Bestell-Nr. 02 601 00) einsprühen. Dichtheit prüfen, indem auf Blasenbildung des schaumbildenden Mittels geachtet wird. <p>HINWEIS Ammonia, das in einigen Seifen und Reinigungsmitteln enthalten ist, greift Messingarmaturen an.</p> <p>HINWEIS Bilden sich weitere Blasen, müssen die Anschlüsse nachgezogen werden (siehe MONTAGE). Falls sich die Undichtigkeiten nicht beseitigen lassen, darf das Produkt nicht in Betrieb genommen werden und muss ausgetauscht werden.</p>	<p>CAUTION Risk of burning or fire! Serious burns to the skin or damage to property. • Do not use an open flame to check for leaks.</p> <p>Before start-up, check the product connections for leak-tightness.</p> <ul style="list-style-type: none"> Close all shut-off fittings on the connected Consumer equipment. Slowly open the withdrawal valve or the gas cylinder valve. If there is a safety device (e.g. SBS, EFV) connected to the connected Consumer equipment, open this during leak testing. Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak spray, item no. 02 601 00). Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks. <p>NOTICE Ammonia, contained in some soaps and cleaning agents, corrodes brass fittings.</p> <p>NOTICE If more bubbles form, re-tighten the connections (see ASSEMBLY). If the leaks cannot be repaired, the product must not be used and must be replaced.</p>	<p>ATTENTION Risque de brûlures ou d'incendie ! Brûlures cutanées graves ou dommages matériels.</p> <ul style="list-style-type: none"> Ne pas utiliser de flamme vive pour réaliser le contrôle ! <p>Contrôler l'étanchéité des raccords du produit avant la mise en service.</p> <ul style="list-style-type: none"> Fermer tous les robinets d'arrêt des consommateurs branchés. Ouvrir lentement la soupape de soutirage ou le robinet de la bouteille de gaz. Si un dispositif de sécurité (p.ex. SBS, EFV) est connecté en amont du consommateur raccordé, il faut l'ouvrir pour réaliser le contrôle d'étanchéité. Vaporiser tous les raccords avec des produits moussants selon EN 14291 (p.ex. spray détecteur de fuite, réf. commande 02 601 00). Des bulles se formeront dans la mousse si il y a des fuites. <p>AVIS Certains savons et nettoyants contiennent de l'ammoniaque qui attaque les robinetteries en laiton.</p> <p>AVIS Si des bulles supplémentaires se forment, resserrer les raccords (voir MONTAGE). S'il n'est pas possible d'éliminer les fuites, le produit ne peut pas être mis en service et doit être remplacé.</p>	<p>VOORZICHTIG Verbrandings- of brandgevaar! Ernstige brandwonden of materiële schade.</p> <ul style="list-style-type: none"> Gebruik geen open vlammen voor de controle! <p>Controleer de aansluitingen van het product voor inbedrijfstelling op dichtheid.</p> <ul style="list-style-type: none"> Alle afsluitarmaturen van de aangesloten verbruikers sluiten. Uitnameventiel of gasflessenventil langzaam openen. Is er bij de aangesloten verbruiker een veiligheidscoudeel (bijv. SBS, EFV) verbonden, dan moet deze bij de controle op dichtheid worden geopend. Spuit alle aansluitingen in met een schuimvormend middel conform EN 14291 (bijv. leeksprayspray, bestelnr. 02 601 00). Controleer op dichtheid door te letten op bellen die ontstaan in het schuimvormend middel. <p>LET OP Ammonia, dat in sommige soorten zeep en reinigingsmiddelen zit, tast messingskranen aan.</p> <p>LET OP Blijven er bellen ontstaan, dan moeten de aansluitingen worden aangedraaid (zie MONTAGE). Als de lekkages niet gedicht kunnen worden, mag het product niet in bedrijf genomen worden en moet het vervangen worden.</p>	<p>ATTENZIONE Pericolo di ustione o incendio! Ustioni o danni materiali di grave entità.</p> <ul style="list-style-type: none"> Per il controllo, non utilizzare fiamme libere! <p>Prima della messa in servizio, verificare la tenuta stagna dei raccordi del prodotto.</p> <ul style="list-style-type: none"> Chiudere tutte le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati. Aprire lentamente la valvola di prelievo o la valvola della bombola del gas. Qualora sia stato interposto un dispositivo di sicurezza (ad es. SBS, EFV) per l'apparecchio di consumo collegato, aprire tale dispositivo durante il controllo di tenuta. Applicare a spruzzo prodotti schiumogeni secondo EN 14291 (ad es. spray rilevatore di fughe di gas, n. d'ordine. 02 601 00) su tutti i raccordi. Verificare la tenuta stagna facendo attenzione all'eventuale formazione di bolle nel prodotto schiumogeno. <p>NOTA L'ammoniacata contenuta in alcuni saponi e detergenti intacca i rubinetti di ottone.</p> <p>NOTA Se si formano altre bolle, serrare di nuovo i raccordi (vedi sezione MONTAGGIO). Se le arremeticità persistono, il prodotto non può essere messo in funzione e deve essere sostituito.</p>	<p>POZOR Nevarnost opeklein oz. požara! Hude opekleine ali materialna škoda.</p> <ul style="list-style-type: none"> Za preizkušanje ne uporabljajte odprtga plamenja! <p>Pred zagonom preverite, ali so priključki na proizvodu zatesjeni.</p> <ul style="list-style-type: none"> Zaprite vse zaporne ventile priključenih porabnikov. Odprite odzvemni ventil oz. ventil plinske jeklenke. Če priključen porabnik vsebuje varnostni sistem (npr. SBS, EFV), ga je pri preverjanju tesnosti treba odpreti. Vse priključke glede na EN 14291 poškrpite s penčimi se sredstvi (npr. razpršilo za iskanje luknenj, naroč. št. 02 601 00). Preverite tesnost tako, da ste pri penčem se sredstvu pozorni na nastajanje mehurčkov. <p>OBVESTILO Amonjak, ki se nahaja v nekaterih milih in čistilih, nažira medeninaste armature.</p> <p>OBVESTILO Če mehurčki še nastajajo, je treba zategniti priključke (glejte pod MONTAJA). Če netesnosti ne morete odpraviti, proizvoda ne smete zagnati in ga je treba zamenjati.</p>
	INBETRIEBNAHME	START-UP	MISE EN SERVICE	INBEDRIJFSTELLING	MESSA IN SERVIZIO	ZAGON
(A)(B)	<p>Das Produkt ist nach MONTAGE und erfolgreicher DICHTHEITSKONTROLLE sofort betriebsbereit.</p> <p>Vor jedem Ein- bzw. Auskuppeln ist eine visuelle Kontrolle der SKU und des STN durchzuführen.</p> <ul style="list-style-type: none"> Bei Verschmutzungen sind diese zu beseitigen, bei Beschädigungen sind die betroffenen Teile auszutauschen. 	<p>After the product has been ASSEMBLED and LEAK TESTING has been carried out successfully, it is immediately ready for operation.</p> <p>Before each coupling and/or decoupling, a visual inspection of the SKU and STN must be carried out.</p> <ul style="list-style-type: none"> In the case of soiling, this must be removed, in the case of damages, the affected parts must be replaced. 	<p>Après le MONTAGE et un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ satisfaisant, le produit est immédiatement prêt à la mise en service.</p> <p>Avant tout accouplement ou désaccouplement, réaliser un examen visuel du SKU et du STN.</p> <ul style="list-style-type: none"> En présence de salissures, éliminer celles-ci et en cas de dommages, remplacer les pièces concernées. 	<p>Het product is na MONTAGE en succesvolle CONTROLE OP DICHTHEID direct klaar voor gebruik.</p> <p>Voor elk aan- of afkoppelen moet een zichtcontrole van de SKU en de STN worden uitgevoerd.</p> <ul style="list-style-type: none"> Vervuiling moet worden verwijderd, bij beschadigingen moet de betreffende onderdelen worden vervangen. 	<p>Dopo il MONTAGGIO e una volta eseguito correttamente il CONTROLLO DI TENUTA, il prodotto è subito pronto per essere utilizzato.</p> <p>Prima di ogni innesto / disinnesto deve essere effettuato un controllo visivo di SKU e STN.</p> <ul style="list-style-type: none"> Eliminare eventuali impurità e sostituire le parti danneggiate. 	<p>Proizvod je po opravljeni montaži in uspešni KONTROLI TESNOSTI takoj pripravljen na delovanje.</p> <p>Pred vsakim prikljupkom oz. odklupkom spojje je treba opraviti vizualni pregled SKU in STN.</p> <ul style="list-style-type: none"> Če opazite nečistoče, jih morate odstraniti, poškodovane dele pa zamenjati.
	BEDIENUNG	OPERATION	COMMANDE	BEDIENING	UTILIZZO	UPORABA
(A)						
(I)						
(II)						
(III)						
(IV)						
(V)						
(VI)						
(VII)						
(VIII)						
	<p>Anschluss Kupplungsventil mit Steckkupplung SKU: für den Anschluss einer Mitteldruck-Schlauchleitung mit Stecknippel STN an die interne Gasinstallation</p> <p>Auslieferungszustand:</p> <ul style="list-style-type: none"> GESCHLOSSEN: Kein Durchfluss zum Abzweigventil Stecknippel STN der Mitteldruck-Schlauchleitung kann angeschlossen werden <p>Auslieferungszustand:</p> <ul style="list-style-type: none"> OFFEN: Durchfluss frei GESCHLOSSEN: Kein Durchfluss zum Abzweigventil Stecknippel STN der Mitteldruck-Schlauchleitung kann angeschlossen werden <p>HINWEIS Das Einkuppeln und das Auskuppeln muss leichtgängig und ohne Zuhilfenahme von Werkzeugen möglich sein.</p> <p>Einkuppeln: Drehgriff des Kupplungsventils ist in „GESCHLOSSEN“-Stellung:<ul style="list-style-type: none"> Abdeckkappe der SKU entfernen Stecknippel STN der Mitteldruck-Schlauchleitung an Steckkupplung SKU einkuppeln bis Verriegelung hörbar einrastet </p> <ul style="list-style-type: none"> Drehgriff des Kupplungsventils zur Inbetriebnahme in Fließrichtung drehen, die Fließrichtung ist mit Pfeilen auf dem Drehgriff gekennzeichnet, nur volle „OFFEN“-Stellung <p>Drehgriff in Durchflussrichtung:</p> <ul style="list-style-type: none"> OFFEN: Durchfluss frei <p>Drehgriff in Durchflussrichtung:</p> <ul style="list-style-type: none"> OFFEN: Durchfluss frei <p>Auskuppeln: Drehgriff drehen, Drehgriff des Kupplungsventils ist in „GESCHLOSSEN“-Stellung:<ul style="list-style-type: none"> Steckkupplung SKU an der gerändelten Grifffläche der Schiebehülse fassen, in Fließrichtung schieben Stecknippel STN löst sich DICHTHEITSPRÜFUNG am Anschluss der SKU durchführen! SKU mit Abdeckkappe verschließen </p> <p>Drehgriff in falscher Stellung:</p> <ul style="list-style-type: none"> Drehung immer 90° bis voll zum Anschlag Keine Zwischenstellung wählen! 	<p>Connection between coupling valve and SKU quick closing valve : for connection a medium pressure hose line with an STN plug-in fitting to the internal gas installation</p> <p>Delivery status:</p> <ul style="list-style-type: none"> CLOSED: no flow rate to the branch stop valve the plug-in fitting STN of the medium pressure hose assembly can be connected <p>Delivery status:</p> <ul style="list-style-type: none"> OPEN: flow rate free CLOSED: no flow rate to the branch stop valve the plug-in fitting STN of the medium pressure hose assembly can be connected <p>NOTICE Coupling and decoupling must be smooth and manageable without the help of tools.</p> <p>Coupling: Twist grip of the coupling valve is in the "CLOSED" position:<ul style="list-style-type: none"> remove the protective cap from the SKU join the STN plug-in fitting of the medium pressure hose line with the SKU quick coupler until you hear it engage </p> <ul style="list-style-type: none"> to start operation, turn the twist grip of the coupling valve to the flow direction, which is marked with an arrow on the twist grip; make sure it is fully "OPEN" <p>Twist grip in flow direction:</p> <ul style="list-style-type: none"> OPEN: flow rate free <p>Twist grip in flow direction:</p> <ul style="list-style-type: none"> OPEN: flow rate free <p>Decoupling: Turn twist grip. Twist grip of the coupling valve is in the "CLOSED" position:<ul style="list-style-type: none"> hold the quick coupler SKU by the knurled gripping surface of the sliding sleeve, slide it in the direction of the arrow the plug-in fitting STN is released Carry out LEAK TESTING at the SKU connection! close the SKU with the protective cap </p> <p>Twist grip in wrong position:</p> <ul style="list-style-type: none"> always turn grip a full 90° to the stop Do not choose an intermediate position! 	<p>Connexion du raccord à vanne à coupleur rapide SKU pour le raccordement d'un tuyau flexible moyenne pression au raccord enfichable embout rapide à l'installation de gaz interne</p> <p>Etat de livraison :</p> <ul style="list-style-type: none"> POSITION FERMÉE : pas de débit vers la vanne de dérivation raccord enfichable STN du tuyau flexible moyenne pression peut être connecté <p>Etat de livraison :</p> <ul style="list-style-type: none"> POSITION OUVERTE : débit libre POSITION FERMÉE : <ul style="list-style-type: none"> pas de débit vers la vanne de dérivation raccord enfichable STN du tuyau flexible moyenne pression peut être connecté <p>AVIS L'accouplement et le désaccouplement doivent pouvoir être réalisés en toute souplesse et sans s'aider d'outils.</p> <p>Accouplement : Poignée tournante du raccord à vanne est en « POSITION FERMÉE » :</p> <ul style="list-style-type: none"> enlever le capuchon de protection du SKU joindre le raccord enfichable STN du tuyau flexible moyenne pression au coupleur rapide SKU jusqu'à ce que l'on entend encliquer le dispositif de verrouillage <ul style="list-style-type: none"> tourner la poignée tournante du raccord à vanne dans le sens du débit pour la mise en service, le sens du débit est marqué sur la poignée tournante avec des flèches, seule la position « OUVERTE » pleine <p>AVIS L'accouplement et le désaccouplement doivent pouvoir être réalisés en toute souplesse et sans s'aider d'outils.</p> <p>Accouplement : Poignée tournante du raccord à vanne est en « POSITION FERMÉE » :</p> <ul style="list-style-type: none"> enlever le capuchon de protection du SKU joindre le raccord enfichable STN du tuyau flexible moyenne pression au coupleur rapide SKU jusqu'à ce que l'on entend encliquer le dispositif de verrouillage <ul style="list-style-type: none"> tourner la poignée tournante du raccord à vanne dans le sens du débit pour la mise en service, le sens du débit est marqué sur la poignée tournante avec des flèches, seule la position « OUVERTE » pleine <p>La poignée tournante est dans le sens du débit</p> <ul style="list-style-type: none"> POSITION OUVERTE : débit libre <p>La poignée tournante est dans le sens du débit</p> <ul style="list-style-type: none"> POSITION OUVERTE : débit libre <p>Désaccouplement : Tourner la poignée tournante. Poignée tournante du raccord à vanne est en « POSITION FERMÉE » :</p> <ul style="list-style-type: none"> saisir le coupleur rapide SKU au niveau de la surface de préhension moletée du manchon coulissant et le faire glisser dans le sens indiqué par la flèche le raccord enfichable STN se détache Réaliser un ESSAI D'ÉTANCHÉITÉ au niveau du raccord SKU ! fermer le SKU en installant le capuchon de protection <p>Poignée en mauvaise position :</p> <ul style="list-style-type: none"> toujours tourner complètement de 90° jusqu'à la butée Ne pas choisir de position intermédiaire ! 	<p>Aansluiting koppelingsventiel met steekkoppeling SKU: voor de aansluiting van een middendruk-slangleiding met steeknippel STN op de interne gasinstallatie</p> <p>Toestand bij levering:</p> <ul style="list-style-type: none"> GESLOTEN: geen debiet naar het omloopventiel steeknippel STN van de middendruk-slangleiding kan aangesloten worden <p>Toestand bij levering:</p> <ul style="list-style-type: none"> OPEN: debiet vrij GESLOTEN: geen debiet naar het omloopventiel steeknippel STN van de middendruk-slangleiding kan aangesloten worden <p>LET OP Het aankoppelen en afkoppelen moet soepel en zonder hulp van gereedschap uitgevoerd kunnen worden.</p> <p>Aankoppelen: Draaggreep van het koppelingsventiel staat in stand "GESLOTEN":</p> <ul style="list-style-type: none"> afdekkap van de SKU verwijderen steeknippel STN van de middendruk-slangleiding aan steekkoppeling SKU aankoppelen tot vergrendeling hoorbaar vastklkt <ul style="list-style-type: none"> draaggreep van het koppelingsventiel voor inbedrijfstelling in de stroomrichting draaien; de stroomrichting is met pijlen op de draaggreep gemarkeerd, alleen volle stand "OPEN" <p>LET OP Het aankoppelen en afkoppelen moet soepel en zonder hulp van gereedschap uitgevoerd kunnen worden.</p> <p>Aankoppelen: Draaggreep van het koppelingsventiel staat in stand "GESLOTEN":</p> <ul style="list-style-type: none"> afdekkap van de SKU verwijderen steeknippel STN van de middendruk-slangleiding aan steekkoppeling SKU aankoppelen tot vergrendeling hoorbaar vastklkt <ul style="list-style-type: none"> draaggreep van het koppelingsventiel voor inbedrijfstelling in de stroomrichting draaien; de stroomrichting is met pijlen op de draaggreep gemarkeerd, alleen volle stand "OPEN" <p>Draaggreep in stromingsrichting:</p> <ul style="list-style-type: none"> OPEN: debiet vrij <p>Draaggreep in stromingsrichting:</p> <ul style="list-style-type: none"> OPEN: debiet vrij <p>Afkoppelen: Draaggreep draaien. Draaggreep van het koppelingsventiel staat in stand "GESLOTEN":</p> <ul style="list-style-type: none"> steekkoppeling SKU aan het gekartelde greepvlak van de schuifhuls vastpakken, in pijlrichting schuiven steeknippel STN ontgrendelt</		

4	DE	EN	FR	NL	IT	SL
	<ul style="list-style-type: none"> Benutzen Sie dieses Produkt erst, nachdem Sie die Montage- und Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben. Beachten Sie zu Ihrer Sicherheit alle Sicherheitshinweise dieser Montage- und Bedienungsanleitung. Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen. 	<ul style="list-style-type: none"> Use this product only when you have carefully read the assembly and operating manual. For your own safety, observe all the safety notes in this assembly and operating manual. Please also consider the safety of others. 	<ul style="list-style-type: none"> N'utilisez ce produit qu'après avoir lu attentivement la notice de montage et de service. Pour votre sécurité, respectez toutes les consignes de sécurité figurant dans cette notice de montage et de service. Ayez un comportement responsable par rapport aux autres personnes. 	<ul style="list-style-type: none"> Gebruik dit product pas nadat u de montage- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig heeft doorgelezen. Neem voor uw veiligheid alle veiligheidsvoorschriften in deze montage- en gebruiksaanwijzing in acht. Gedraag uzelf verantwoordelijk ten opzichte van anderen. 	<ul style="list-style-type: none"> Prima di iniziare a usare il prodotto, leggere attentamente le istruzioni di montaggio e di utilizzo. Per vostra sicurezza siete pregati di seguire tutte le avvertenze per la sicurezza fornite nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo. Adottare un comportamento responsabile onde garantire la sicurezza delle altre persone. 	<ul style="list-style-type: none"> Ta proizvod uporabljače še, ko podrobno preberete navodila za montažo in uporabo. Za vašo varnost upoštevajte vse varnostna obvestila v teh navodilih za montažo in uporabo. Do drugih oseb se obnašajte odgovorno.
	FEHLERBEHEBUNG	TROUBLESHOOTING	DÉPANNAGE	TROUBLE SHOOTING	RIMOZIONE DEGLI ERRORI	ODPRAVLJANJE NAPAK
	Gasgeruch Ausströmendes Flüssiggas ist extrem entzündbar! Kann zu Explosionen führen. → Gaszufuhr schließen! → Keine elektrischen Schalter betätigen! → Nicht im Caravan / Reisemobil telefonieren! → Räume gut belüften! → Flüssiggasanlage außer Betrieb nehmen! → Fachbetrieb beauftragen!	Gas smell Leaking LPG is extremely flammable! Can cause explosions. → Close the gas supply. → Do not use any electric switches. → Do not use a phone in the caravan / camper van. → Ventilate rooms well. → Shut down the LPG system. → Contact a specialised company.	Odeur de gaz Le gaz de pétrole liquéfié qui s'écoule est hautement inflammable ! Peut provoquer des explosions. → Fermer l'alimentation de gaz ! → N'actionner aucun interrupteur électrique ! → Ne pas téléphoner à l'intérieur des caravanes / camping-cars ! → Bien aérer les locaux ! → Mettre l'installation de GPL hors service ! → Charger une entreprise spécialisée !	Gaslucht Uitstromend vloeibaar gas is extrem ontvlambaar! Explosiegevaar. → Gastoever sluiten! → Geen elektrische schakelaars bedienen! → Niet telefoneren in het caravan / camper! → Ruimtes goed ventileren! → Installatie met vloeibaar gas buiten gebruik nemen! → Neem een vakman in de arm!	Odore di gas Le fuoriuscite di gas liquido sono estremamente infiammabili! Pericolo di esplosioni. → Interrompere l'alimentazione di gas. → Non attivare interruttori elettrici! → Non effettuare telefonate nella roulotte/camper. → Arieggiare bene gli ambienti! → Mettere fuori servizio l'impianto di gas liquido. → Contattare un'azienda specializzata!	Vonj plina Uhajajoč utekočinjen plin je izjemno vnetljiv! Lahko povzroči eksplozije. → Zaprite dovod plina! → Ne uporabite električnih stikal! → Ne telefonirajte v zgradbi! → Dobro prehratite prostore! → Izklopite napravo z utekočinjenim plinom! → Poklicite strokovno službo!
	Fehlerursache → Maßnahme	Fault cause → Action	Cause de la panne → Mesure	Storingsoorzaak → Maatregel	Ricerca degli errori → Provvedimento	Vzrok napake → Ukrepljanje
	Kein Gasdurchfluss: → Gasflaschenventil oder Absperrarmaturen öffnen → Drehgriff in „OFFEN“-Stellung drehen. Weiterhin kein Gasdurchfluss: → Produkt zur Prüfung an den Hersteller senden.	No gas flow: → Open the gas cylinder valve or the shut-off fittings. → Turn twist grip to "OPEN" position. Still no gas flow: → Send the product to the manufacturer to be checked.	Pas de débit de gaz : → Ouvrir le robinet de la bouteille de gaz ou les robinets d'arrêt. → Tourner la poignée tournante pour la régler sur la position « OUVERT ». Toujours pas de débit de gaz : → Envoyer le produit au fabricant pour contrôle.	Geen doorstroming van gas: → Gasflesventiel of afsluitarmatuur openen. → Draaigreep in stand "OPEN" draaien. Nog altijd geen doorstroming van gas: → Product ter controle naar de fabrikant sturen.	Nessun flusso di gas: → Aprire la valvola della bombola del gas o le valvole di intercettazione. → Ruotare la manopola girevole in posizione "APERTO". Ancora nessun flusso di gas: → Inviare il prodotto al produttore per un controllo.	NI plinske pretoka: → Odprite ventil jeklenke ali zaporni ventil. → Obrite vrtljivi ročaj v položaj »ODPRTO«. Še vedno ni plinske pretoka: → Posljite izdelek prizvajalcu, da ga preveri.
	AUSSERBETRIEBNAHME	SHUT-DOWN	MISE HORS SERVICE	BUITENBEDRIJFSTELLING	MESSA FUORI SERVIZIO	ZAUSTAVITEV
	Gasflaschenventil und dann Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. Bei Nichtbenutzung der Flüssiggasanlage alle Ventile geschlossen halten.	Close the gas cylinder valve and then the shut-off fittings of the connected consumer equipment. When the LPG system is not in use, all valves must remain closed.	FERMER le robinet de la bouteille de gaz, puis les robinets d'arrêt des consommateurs raccordés. En cas de non utilisation de l'installation de GPL, garder fermés tous les robinets, vannes et soupapes.	Gasflesventiel en vervolgens alle afsluitarmaturen van de aangesloten verbruikers sluiten. Als de installatie met vloeibaar gas niet gebruikt wordt, alle ventielen gesloten houden.	Chiudere la valvola della bombola del gas e le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati. In caso di non utilizzo dell'impianto di gas liquido, tenere tutte le valvole chiuse.	Zaprite ventil plinske jeklenke, nato pa še zaporne ventile priključenih porabnikov. Če sistema na utekočinjeni naftni plin ne uporabljate, naj bodo vsi ventili zaprti.
	HINWEIS Alle freien Anschlüsse in den Zuleitungen der Flüssiggasanlage sind mit einem geeigneten Verschluss dicht zu verschließen.	NOTICE Close all free connections in the feed lines of the LPG system with suitable caps to prevent gas flowing out!	AVIS Tous les raccords libres des conduites d'arrivée de l'installation de GPL doivent être rendus étanches au moyen d'un capuchon approprié afin d'éviter toute fuite de gaz !	LET OP Alle vrije aansluitingen in de toeverleidingen van de installatie met vloeibaar gas moeten met een geschikte dop afgesloten worden om te voorkomen dat er gas ontsnapt!	NOTA Chiudere a tenuta stagna con un tappo idoneo tutti i raccordi liberi dei tubi di alimentazione dell'impianto GPL al fine di impedire la fuoriuscita di gas!	OBVESTILO Vse proste priključke v dovodnih cevi sistemov na utekočinjeni naftni plin je treba tesno zapreti z ustreznim tesnilom.

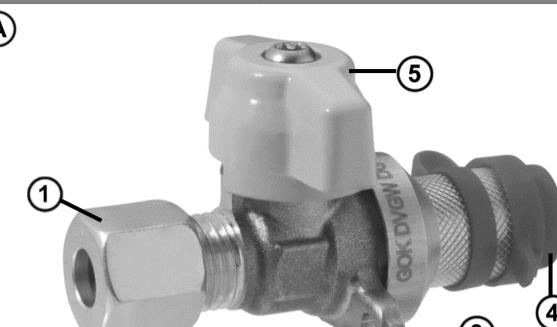
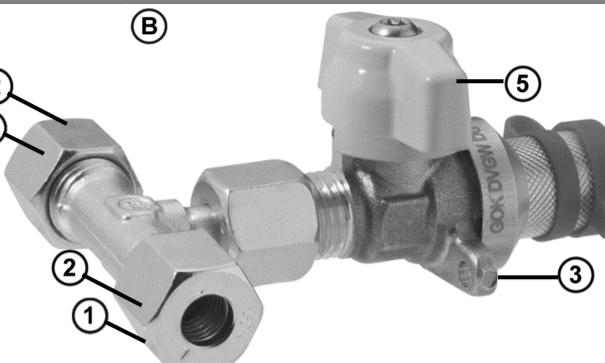
(IX)



(X)



	Sicheres Verwahren freier Anschlüsse optional Stecknippel: Drehgriff des Kupplungsventils ist in „GESCHLOSSEN“ Stellung: <ul style="list-style-type: none"> • Abdeckkappe der SKU entfernen • Einkuppeln 	Safe storage of free connections optional plug-in fitting: Twist grip of the coupling valve is in the CLOSED position: <ul style="list-style-type: none"> • remove the protective cap from the SKU • coupling 	Rangement en toute sécurité des raccords libres option raccord enfichable: Poignée tournante du raccord à vanne est en « POSITION FERMÉE » <ul style="list-style-type: none"> • enlever le capuchon de protection du SKU • accouplement : 	Veilig bewaren van vrije aansluitingen optionale raccordo a innesto cieco: Draaigreep van het koppelingsventiel staat in stand 'GESLOTEN': <ul style="list-style-type: none"> • afdekkap van de SKU verwijderen • aankoppelen 	Chiusura sicura degli attacchi liberi opzione raccordo a innesto cieco: La manopola della valvola di raccordo è in posizione "CHIUSO": <ul style="list-style-type: none"> • rimuovere il tappo di copertura di SKU • innesto 	Varno shranjevanje prostih priključkov izbirno vtinčni priključek: Vrtljivo ročaj spojneg ventila je v položaju »ZAPRTO«: <ul style="list-style-type: none"> • odstranite pokrov SKU • priklpite 						
	Produktbezeichnung	Bestell-Nr.	Product name	Order no.	Désignation du produit	Référence	Productomschrijving	Bestelnr.	Denominazione del prodotto	N. ordine	Opis izdelka	Naroč. št.
	Stecknippel - Blind Beipack GOK	03 415 15	plug-in fitting - blind accessory kit GOK	03 415 15	Raccord enfichable - borgne supplément GOK	03 415 15	Stecknippel -blind meegeleverd GOK	03 415 15	Raccordo a innesto cieco, kit accessori in dotazione GOK	03 415 15	Vtični priključek – slepi dodatek GOK	03 415 15
	INSTANDSETZUNG	RESTORATION	RÉPARATION	REPARATIE	RIPARAZIONE	POPRAVILLO						
	Führen die unter INBETRIEBNAHME genannten Maßnahmen nicht zur ordnungsgemäßen Wiederinbetriebnahme und liegt kein Auslegungsfehler vor, muss das Produkt zur Prüfung an den Hersteller eingesandt werden. Bei unbefugten Eingriffen erhältst du die Gewährleistung.	If the actions described in START-UP do not lead to a proper restart and if there is no dimensioning problem, the product must be sent to the manufacturer to be checked. Our warranty does not apply in cases of unauthorised interference.	Le produit devra être renvoyé au fabricant pour contrôle si les mesures mentionnées sous MISE EN SERVICE restent sans succès quant à la remise en service correcte et qu'aucune erreur de dimensionnement n'a été commise. La garantie est annulée en cas d'interventions non autorisées.	Leiden de onder INBEDRIJFSTELLING genoemde maatregelen niet tot de correcte herinbedrijfstellung en is er geen sprake van een ontwerfout, dan moet het product voor controle aan de fabrikant worden gezonden. Bij onbevoegde ingrepen komt de garantie te vervallen.	Se quanto indicato alla sezione MESSA IN SERVIZIO non porta ad una regolare rimessa in funzione e non sussiste alcun errore di progettazione, il prodotto deve essere inviato al costruttore per essere controllato. In caso di interventi non autorizzati, la garanzia decade.	Če ukrepi, ki so navedeni v točki ZAGON, ne privedejo do pravilnega ponovnega zagona in ne obstaja konstrukcijska napaka, je treba proizvod poslati na pregled k proizvajalcu. V primeru nepooblaščenih posegov garancija prenehá veljati.						
	AUSTAUSCH	REPLACEMENT	REMplacement	VERVANGING	SOSTITUZIONE	ZAMENJAVA						
	<p>Bei Anzeichen jeglichen Verschleißes und jeglicher Zerstörung des Produktes oder eines Teiles des Produktes, muss dieses ausgetauscht werden. Nach Austausch des Produktes, Schritte MONTAGE, DICHTHEITSKONTROLLE und INBETRIEBNAHME beachten Umr unter normalen Betriebsbedingungen die einwandfreie Funktion der Installation zu gewährleisten, wird empfohlen Anlagenentlaste, die Verschleiß oder Alterung unterliegen, wie z.B. Druckregler, Schlauchleitungen, Absperranlagen, gegebenenfalls auszuwechseln.</p> <ul style="list-style-type: none"> • privat: Austauschfrist nach DVW-Arbeitsblatt G 607: 10 Jahre • gewöhnlich: Austauschfrist nach DGV-V 79: 8 Jahre 	<p>If there is any sign of wear or if the product or parts thereof are damaged, it must be replaced. When the product has been replaced, observe the steps ASSEMBLY, LEAK TESTING, and START-UP. To ensure that the installation works faultlessly under normal operating conditions, it is recommended to replace system parts subject to wear or ageing, e.g. pressure regulators, hose assemblies, shut-off devices, as required.</p>	<p>Dès les premiers signes d'usure et de détérioration du produit ou d'une pièce du produit, celui-ci devra être remplacé. Une fois le produit remplacé, suivre les étapes indiquées aux points MONTAGE, CONTRÔLE D'ETANCHÉITÉ et MISE EN SERVICE ! Afin de garantir un parfait fonctionnement de l'installation dans des conditions de fonctionnement normales, nous recommandons de remplacer les composants de l'installation qui sont soumis à l'usure ou au vieillissement, tels que p.ex. les détendeurs de pression, les tuyaux flexibles, les dispositifs d'arrêt, si nécessaire.</p>	<p>Bij tekenen van slijtage en bij elke beschadiging van het product of een deel van het product, moet dit worden vervangen. Let na vervanging van het product op de stappen MONTAGE, CONTROLE OP DICHTHEID EN INBEDRIJFSTELLING!</p> <p>Om onder normale bedrijfsomstandigheden een probleemloze werking van de installatie mogelijk te maken, wordt aangeraden om installatieonderdelen die aan slijtage of veroudering onderhevig zijn, zoals bijv. drukregelaars, slangen, afsluitinrichtingen, indien nodig te vervangen.</p>	<p>Sostituire il prodotto non appena si AVVISO segni di usura o danni sul prodotto o su sue parti. Dopo la sostituzione, tenere presente quanto riportato ai punti MONTAGGIO, CONTROLLO DI TENUTA STAGNA e MESSA IN SERVIZIO!</p> <p>Per garantire il funzionamento ineccepibile dell'impianto in normali condizioni di esercizio, si raccomanda di sostituire le parti dell'impianto sottoposte a usura o invecchiamento, quali ad es. regolatori di pressione, tubi flessibili, dispositivi di interruzione, entro.</p>	<p>V primeru kakršne koli obrabe in uničenja izdelka ali dela izdelka je le-te treba zamenjati. Po zamenji izdelka bodite pozorni na MONTAŽO, KONTROLU TESENOSTI in SPUSCANJE V POGON!</p> <p>Če želite pod normalnimi pogojemi delovanja zagotoviti brezhibno delovanje instalacije, po potrebi zamenjajte sestavne dele naprave, ki so se obrabili ali so zastareli, kot so npr. regulatorji tlaka, cevni vodi, zaporne naprave.</p>						
	WARTUNG	MAINTENANCE	ENTRETIEN	ONDERHOUD	MANUTENZIONE	VZDRŽEVANJE						
	Das Produkt ist nach ordnungsgemäßer MONTAGE und BEDIENUNG wartungsfrei.	After proper ASSEMBLY and OPERATION, the product is maintenance-free.	Le produit ne nécessite aucun entretien en cas de MONTAGE et de COMMANDE corrects.	Bij een juiste MONTAGE en BEDIENING is het product onderhoudsvrij.	Se correttamente MONTATO ed UTILIZZATO, il prodotto non richiede alcun intervento di manutenzione.	Proizvoda v prvemu pravilne MONTAŽE in UPORABE ni treba vzdrževati.						
	TECHNISCHE DATEN	TECHNICAL DATA	DONNÉES TECHNIQUES	TECHNISCHE GEGEVENEN	DATI TECNICI	TEHNIČNI PODATKI						
	Umgebungstemperatur -20 °C bis +70 °C	Ambient temperature -20 °C to +70 °C	Température ambiante -20 °C à +70 °C	Omgevingsstemperatuur -20 °C tot +70 °C	Temperatura ambiente -20 °C a +70 °C	Dovoljena temperatura -20 °C do +70 °C						
	Maximal zulässiger Druck PS 5 bar	Maximum permissible pressure	Pression maximale admissible	Maximaal toelaatbare druk PS 5 bar	Pressione massima consentita	najvi. dovoljeni tlak PS 5 bar						
	Nennweite DN 8	Nominal width	Diamètre nominal	DN 8	Dimensione nominale	Nazivna širina DN 8						
	Gehäusewerkstoff Edelstahl 1.4305 oder alternativ Messing CW617N	Housing material stainless steel 1.4305 or alternatively brass CW617N	Matériau du boîtier Acier inoxydable 1.4305 ou, alternative, laiton CW617N	Materiale della struttura Roestvrij staal 1.4305 of alternatief messing CW617N	Materiale della struttura Acciaio inox 1.4305 o, in alternativa ottone CW617N	Material ohišja Nerjavče jeklo 1.4305 ali alternativno medenina CW617N						
	ENTSORGEN	DISPOSAL	ÉLIMINATION	AFVOEREN	SMALTIMENTO	ODSTRANJEVANJE						
	<p>Um die Umwelt zu schützen, dürfen unsere Produkte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.</p> <p>Das Produkt ist über örtliche Sammelstellen oder Wertstoffhöfe zu entsorgen.</p>	<p>To protect the environment, our products may not be disposed of along with household waste.</p> <p>The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station.</p>	<p>Afin de protéger l'environnement, il est interdit d'éliminer nos produits avec les déchets domestiques.</p> <p>Le produit doit être remis pour élimination ou recyclage à des centres de collecte ou des déchèteries avec tri sélectif.</p>	<p>Om het milieu te beschermen mogen onze producten niet met het gewone huisvuil meegegeven worden.</p> <p>Het product dient via plaatselijke inzamelpunten of sorteercentra voor afval verwijderd te worden</p>								

5	DA Monterings- og betjeningsvejledning	NO Monterings- og betjeningsveileiding	SV Monterings- och bruksanvisning	FI Asennus- ja käyttöopas
	KOBLINGVENTIL TYPE SKU SSV-K PS 5 BAR Hurtiglukkende armatur med sikkerhedskobling	KOBLINGVENTIL TYPE SKU SSV-K PS 5 BAR Hurtigstengearmatur med sikkerhetskoppling	KOPPLINGSVENTIL TYP SKU SSV-K PS 5 BAR Snabbstängningsarmatur med säkerhetskoppling	KYTKINVENTTIILI SKU SSV-K PS 5 BAARIA Pikasulkuventtiili turvakytkimellä
(A)				
(B)	Koblingsventil type SKU-SSV-K som gennemgangsventil	Koblingsventil type SKU -SSV-K som gjennomgangsventil	Kopplingsventil typ SKU -SSV-K som genomgångsventil	Kytkinventtiili typpi SKU -SSV-K läpikulkuventtiilinä
1	Indgangstilslutning	Inngangsport	Inloppsanslutning	Tuloliitintä
2	Udgangstilslutning	Utgangsport	Utllopsanslutning	Lähtöliitintä
3	Monteringsflange	Festeflens	Fästfläns	Kiinnityslappa
4	Udgangstilslutning koblingsventil med dækhætte	Utgangsport koblingsventil med hette	Utllopsanslutning kopplingsventil med täckkåpa	Lähtöliitintä kytkinventtiili
5	Drejehåndtag	Drejehåndtak	Vred	Kääntöipu
	OM DENNE VEJLEDNING	OM DENNE BRUKSANVISNINGEN	OM DEN HÄR BRUKSANVISNINGEN	KÄYTÖOHJE
	<ul style="list-style-type: none"> Denne vejledning er en del af produktet. Vejledningen indeholder oplysninger om produktets tilsigtede anvendelse og garantibetingelserne og skal derfor udlives til brugeren. Den skal opbevares, så længe produktet benyttes. Ud over denne vejledning skal nationale forskrifter, love og bekendtgørelser overholdes. 	<ul style="list-style-type: none"> Denne anvisning er en del af produktet. Denne bruksanvisningen må gis til operatøren slik at en sikrer tilten bruk og overholdelse av garantien. Den må oppbevares for hele driftsperioden. I tillegg til denne anvisningen må nasjonale forskrifter, lover og retningslinjer for installering følges. 	<ul style="list-style-type: none"> Den här bruksanvisningen utgör en del av produkten. Följ den här bruksanvisningen för att få avsedd drift och lämna den till näringssidkaren för att den lagstadgade garantin ska gälla. Spara den under enhetens hela användningstid. Beakta inte bara den här bruksanvisningen utan även de nationella föreskrifterna, lagarna och installationsriktlinjerna. 	<ul style="list-style-type: none"> Tämä käyttöohje on osa tuotetta. Määritysten mukaista käyttöä ja takuuehtojen huomioonottamista varten tätä käyttöohjetta on noudattettava, ja se on myös toimitettava laitteen omistajalle. Säilytä käyttöohje laitteen koko käyttöön ajan. Näiden käyttöohjeiden lisäksi on noudattettava kansallisia asetuksia, lukeja ja asennusmääräyksiä.
	SIKKERHEDSANVISNINGER	SIKKERHETSRELATERTE HENVISNINGER	SÄKERHETSRELATERADE ANVISNINGAR	TURVALLISUUSOHJEET
	<ul style="list-style-type: none"> Din og andres sikkerhed betyder meget for os. I denne monterings- og betjeningsvejledning har vi anført en lang række vigtige sikkerhedsanvisninger. Les og overhold alle sikkerhedsanvisninger og andre anvisninger. <p>A Dette er advarselssymbolet. Dette symbol advarer om mulige farer, som kan have din og andres død eller tilskadekomst til følge. Alle sikkerhedsanvisninger følger advarselssymbolet, hvorefter følger enten ordet "FARE", "ADVARSEL" eller "FORSIGTIG". Disse ord betyder følgende:</p> <p>FARE betegner en personfare med høj risikograd. → Har død eller alvorlig tilskadekomst til følge.</p> <p>ADVARSEL betegner en personfare med mellemhøj risikograd. → Har død eller alvorlig tilskadekomst til følge.</p> <p>FORSIGTIG betegner en personfare med lav risikograd. → Har let eller moderat tilskadekomst til følge.</p> <p>BEMÆRK betegner en materiel skade. → Har indvirkning på den løbende drift.</p> <p>FARE Udsivende flasegas er yderst brandfarlig! Kan føre til eksplosioner. Alvorlige forbrændinger ved direkte hudkontakt.<ul style="list-style-type: none"> Kontroller regelmæssigt, at forbindelserne er tætte! Hvis der konstateres gaslugt eller utæthed, skal anlægget straks lukkes ned! Antændelseskilder og elektriske apparater skal holdes uden for rækkevidde! Relevante love og bestemmelser skal overholdes! </p>	<ul style="list-style-type: none"> Din og andres sikkerhet er viktig for oss. Denne monterings- og brukerveiledningen inneholder mange viktige sikkerhetshenvisninger. Les og følg alle sikkerhetshenvisningene samt henvisningene. <p>A Dette er varselsymbolet. Dette symbolet advarer mot mulig fare som kan føre til død eller personskader for deg og andre. Alle sikkerhetshenvisningene følger etter varselsymbolet, sammen med enten ordet «FARE», «ADVERSEL» eller «FORSIGTIG». Disse ordene betyder:</p> <p>FARE betegner en personfare med en høy risikograd. → Kan medføre død eller alvorlig skade.</p> <p>ADVARSEL betegner en personfare med en middels risikograd. → Kan medføre død eller alvorlig skade.</p> <p>FORSIGTIG betegner en personfare med en lav risikograd. → Kan medføre en liten eller middels skade.</p> <p>MERK betegner en materiell skade. → Påvirker den løpende driften.</p> <p>FARE Flytende gass som strømmer ut, er høyeksplosiv! Kan medføre eksplosjon. Alvorlige forbrenninger ved direkte hudkontakt.<ul style="list-style-type: none"> Kontroller regelmessig at koblingen er tett! Ved gasslukt og lekkasje må anlegget straks settes ut af drift! Antenningskilder eller elektriske apparater må holdes utenfor rekkevidde! Gjeldende lover og regler må overholdes! </p>	<ul style="list-style-type: none"> Din och andras säkerhet är viktig för oss. Vi har angett många viktiga säkerhetsanvisningar i den här monterings- och bruksanvisningen. Läs och beakta alla säkerhetsanvisningarna och de övriga anvisningarna. <p>A Det här är varningssymbolen. Den varnar för eventuella faror som kan leda till döden eller personsår för dig eller andra. Alla säkerhetsanvisningarna står efter en varningssymbol. Tillsammans med symbolen står det ett ord, antingen "FARA", "WARNING" eller "OBS". Orden betyder:</p> <p>FARA Betecknar en risk för personskada med en hög grad av risk. → Leder till döden eller en svår personskada.</p> <p>WARNING Betecknar en risk för personskada med en medelhög grad av risk. → Leder till döden eller en svår personskada.</p> <p>OBS! Betecknar en risk för personskada med en låg grad av risk. → Leder till en liten eller mättlig personskada.</p> <p>ANMÄRNING Betecknar en saksaka. → Har en påverkan på driften.</p> <p>FARA Gasol som strömmar ut är mycket antändlig! Kan leda till explosioner. Svåra brännskador vid direkt hudkontakt.<ul style="list-style-type: none"> Kontrollera regelmässigt att förbindelsen är tät! Ta genast anläggningen ur drift vid gaslukt eller otäthet! Håll antändningskällor och elektriska apparater utanför räckvidd! Beakta alla aktuella lagar och förordningar! </p>	<ul style="list-style-type: none"> Teidän ja muiden turvallisuus on erittäin tärkeää. Olemme koonneet tämän asennus- ja käyttöohjeen oheen useita tärkeitä turvallisuusohjeita. Lukekaa kaikki turvallisuusohjeet ja ohjeet ja noudattaka niitä. <p>A Tämä on varoitusssymboli. Symboli varoittaa vaaroista, joista voi aiheuttaa teljän tai muiden kuolema tai loukkaantuminen. Kaikkien turvallisuusohjeiden ohessa on varoitusssymboli, jonka jälkeen seuraavaa "VAARA", "VAROITUS" tai "HUOMIO". Näillä sanoilla on seuraavat merkitykset:</p> <p>VAARA kuvaav henkilön toimintaa, johon sisältyy korkea vaaratarkijä. → Seurauksena on kuolema tai vakava oukkaantuminen.</p> <p>VAROITUS kuvaav henkilön toimintaa, johon sisältyy keskimääräinen vaaratarkijä. → Seurauksena on kuolema tai vakava loukkaantuminen.</p> <p>HUOMIO kuvaav henkilön toimintaa, johon sisältyy matala vaaratarkijä. → Seurauksena on vähäinen tai lievä loukkaantuminen.</p> <p>HUOMAUTUS kuvaav omaisuusvahinkoja. → Vaikuttaa jatkuvaan käyttöön.</p> <p>VAARA Ulosvirtaava nesteakaasu on kuumana syttyvä! Saattaa johtaa räjähdykseen. Vaikeita palovammoja suorassa ihokosketuksessa.<ul style="list-style-type: none"> Liitosten tiivisys on tarkastettava säännöllisesti! Jos laitteessa ilmenee kaasun haju tai vuotoa, laite on poistettava käytöstä välittömästi! Syytymisen lähteet tai sähköläitteen pitettävä toiminta-alueen ulkopuolella! Voimassa olevia määryksiä ja asetuksia on noudattettava! </p>
	GENERELLE PRODUKTOPLYSNINGER	GENERELL PRODUKTINFORMASJON	ALLMÄN PRODUKTINFORMATION	YLEiset TUOTETIEDOT
(A)(B)	Koblingsventilen er en kombinasjon av en kugleventil iht. EN 331 og stikkobling type SKU iht. DIN 4815-5 med indbygget tvangskobling. Gasgennomstrømning er først mulig, når mellomtryksslangens stiknippel STN er tilsluttet, og drejehåndtaket er gået (med en 90 ° tur) i indgreb i "ÅBEN"-stilling.	Koblingsventilen er en kombinasjon av en kugleventil iht. EN 331 og pluggkobling type SKU iht. DIN 4815-5 med innebygd tvangskobling. Gassgennomstrømning er først mulig ved tilkoblet pluggnippel STN til mellomtrykk-slangledningen og med innkjøvet drejehåndtak (med en 90 ° sving) i stillingen "ÅPEN".	Kopplingsventilen är en kombination av en kugleventil enligt EN 331 och en koppling typ SKU enligt DIN 4815-5 med inbyggd tvangskoppling. Gasflödet är inte möjligt förrän med ansluten plugg STN till meddeltrycks slangledningen och vredet (med en 90 ° vridning) lästs i läget "ÖPPEN".	Kytkinventtiili on standardin EN 331 mukaisen palloventtiili ja standardin DIN 4815-5 mukaisen typin SKU pistokytkimen yhdistelmä, jossa on sisäänrakennettu pakkokytkentä. Kaasuvirtaus on mahdollinen vasta, kun keskinertaisesti paineistetun painelektronin kytkentänippa STN on liitetty ja kun kääntöipu (90 asteen kierros) on asennossa "AUKI".
	TILSIGTET BRUG	TILTEKT BRUK	AVSEDD ANVÄNDNING	MÄÄRÄYSTEN MUKAINEN KÄYTÖ
	Driftsmedier <ul style="list-style-type: none"> Flasegas (gasfase) <p>En liste over driftsmedier med angivelse af betegnelse, standard og anvendelsesland kan findes på internettet på adressen www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.</p>	Driftsmedier <ul style="list-style-type: none"> Flytende gass (gassfase) <p>Du finner en liste over driftsmediene med oppgitt betegnelse, norm og brukerland på internett under www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.</p>	Medier <ul style="list-style-type: none"> Gasol (gasfas) <p>Du hittar en lista över medierna med information om beteckning, norm och användningsland på internet på www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.</p>	Käyttöaineet <ul style="list-style-type: none"> Nestekaasu (kaasufaasi) <p>Luettelo käyttöaineista ja niiden nimikerminkinostä, sovellettavista standardeista ja käyttöön tarkoitetut asetukset www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.</p>
	Anvendelsesområde <p>CAMPINGVOGN/AUTOHOME</p> <ul style="list-style-type: none"> Gassapparat er monteret i campingvognen. Gassapparater: koger, opvarmning, kedel, køleskab, lys. Brug: privat eller erhverv. 	Bruksområde <p>CAMPINGVOGN/ BOBIL</p> <ul style="list-style-type: none"> Gassapparat er montert i campingvogn. Gassapparater: Koking, oppvarming, kjøle, kjøleskap, belysning. Bruk: privat eller profesjonelt. 	Användningsområde <p>HUSVAGN/HUSBIL</p> <ul style="list-style-type: none"> Gasanordningen är monterad i husvagnen Gasanordningar: spis, värmare, varmvattenberedare, kylskåp, belysning. Användning: privat eller yrkesmässigt 	Käyttöalue <p>LASUNTOVAUNU / ASUNTOAUTO</p> <ul style="list-style-type: none"> Kaasulaite on asennettu asuntovaunuun Kaasulaitteet: Liesi, lämmitys, boileri, jäääkaappi, valaistus Käyttö: yksityinen tai kaupallinen
§	Ved montering i campingvogn: Overhold EN 1949 samt i Tyskland DVW-arbejdsblad G 607.	Ved montering i campingvogn: Overhold EN 1949 samt i Tyskland DVW-arbejdsblad G 607.	Vid montering i husvagn: EN 1949 samt DVW-arbetsblad G 607 i Tyskland ska beaktas.	Asennus asuntoautoon: noudattettava standardia EN 1949 sekä asetusta Saksassa DVW-Arbeitsblatt G 607.
	Monteringssted	Bruksområde	Installationsplats	Asennuspaiika
	<ul style="list-style-type: none"> direkte i lavtrykksrörledningen ikke egnet til udendørs bruk 	<ul style="list-style-type: none"> direkte i lavtrykk-rörledningen ikke egnet for utendørs bruk 	<ul style="list-style-type: none"> direkt i lågtrykksrörledningen inte lämplig för användning utomhus 	<ul style="list-style-type: none"> suoraan matalapaineputken ei soveltu ulkokäyttöön
	IKKE-TILSIGTET BRUG	NICHT FORSKRIFTMESSIG BRUK	EJ AVSEDD ANVÄNDNING	MÄÄRÄYSTENVASTAINEN KÄYTÖ
	Enhver brug, som falder uden for den tilsigtede brug: <ul style="list-style-type: none"> f.eks. drift med andre medier eller tryk brug af gasser i den flydende fase montering mod gennemstrømningsretningen ændringer af produktet eller af en del af produktet drejehåndtag i forkert stilling betjening af drejehåndtaget, uden at stiknippet STN er tilsluttet tilslutning af en ekstern gasforsyning på stikkobling SKU Flaskegastiforsel forbudt! <ul style="list-style-type: none"> Brug med ikke godkendte slangeledninger på stikkobling SKU. 	All bruk som går ut over forskriftsmessig bruk: <ul style="list-style-type: none"> f.eks. drift med andre medier, trykk bruk av gasser i væskefasen montering mot strømningsretningen endringer på produktet eller på en del av produktet drejehåndtag i feil stilling betjening av drejehåndtaget uten tilkoblet pluggnippel STN tilkobling til en ekstern gasstiforsel på pluggkobling SKU Ingen våtgassinnmatning! <ul style="list-style-type: none"> Drift med ikke tillatt slangeledning på pluggkobling SKU. 	All användning som inte ingår i den avsedda användningen: <ul style="list-style-type: none"> drift med andra medier eller tryck användning av gaser i flytande form montering mot flödeskriktningen ändringar på produkten eller delar av produkten vredet i fel läge användning av vredet utan ansluten plugg STN anslutning av en extern gasforsyning till kopplingen SKU Ingen gasolmatning! <ul style="list-style-type: none"> Användning med otillätna slangledningar till kopplingen SKU. 	Kaikki sellainen käyttö, joka poikkeaa määristä käytöstä: <ul style="list-style-type: none"> esim. muun käyttöaineen tai paineen käyttö kaasun käyttö vesifaississa virtaussuunnan vastainen rakenne laitteen tai laitteen osan muutokset kääntöipu vääriässä asennossa kääntöivin käyttö ilman liitettyä kytkentänippaa STN ulkoisesta kaasunsyötön liittäntä pistokytkimellä SKU Ei nestekaasun syöttöä! <ul style="list-style-type: none"> Käyttö kielletyillä painelekulla pistokytkimellä SKU.
	BRUGERKVALIFIKATIONER	BRUKERKVALIFIKASJONER	ANVÄNDARENS FÄRDIGHET	KÄYTÄJIEN PÄTEVYYS
	Dette produkt må udelukkende installeres af personale med de fornødne faglige kvalifikationer. Det vil i denne forbindelse sige personale, som er fortrolig med, hvordan dette produkt opstilles, monteres, tages i brug, anvendes og vedligeholdes. Selvstændig betjening af arbejdsudstyr og overvågningskrævende anlæg må udelukkende udføres af personer, som har en alder på mindst 18 år, er fysisk egnede her til og besidder den fornødne sagkundskab eller er blevet instrueret af en kompetent person. Det anbefales at instruere med jævne mellemrum, dog mindst 1 gang om året.	Dette produktet må kun installeres af kvalificerede fagfolk. Dette er personell som er kjent med oppstilling, montering, idriftsetting, bruk og vedlikehold af disse produktene. Arbeidsmidler og anlegg som krever overvåkning må bare betjenes selvstændig af personer som har fylt 18 år, er fysisk egnet og har den påkrevde fagkunns-kapen eller som blir veiledet af en kompetent person. Det anbefales en veiledning i regel-messige avstander, minimum 1 gang per år.	Denna produkt får endast installeras av kvalificerade fackmän. Detta gäller personal som är förtrogn med uppställning, installation, idrifttagning, drift och underhåll av denna produkt.	Tämän tuotteeseen saa asentaa vain valtuettu ammattihenkilö. Nämä henkilöt ovat perehdyneet tämän tuotteen kokoonpanoon, asennukseen, käyttöön ja huoltoon.

FORDELE OG UDSTYR

FORDELER OG UTRUSTNING

FÖRDELAR OCH UTRUSTNING

EDUT JA KOKOONPANO

Fordele og udstyr i forbindelse med koblingsventilen i udførelse **B** som forgreningsventil eller **A** som gennemgangsventil:

- drejehåndtaget går i indgreb i fuldstændig "ÅBEN"- eller "LUKKET"-stilling (med en 90° tur)
- til hurtig tilslutning af gasapparater til rørledningen ved hjælp af slangeledning
- med en særlig anordning er stikkobling SKU manipulationssikker ("ÅBNING" af drejehåndtaget er kun mulig med tilsluttet stiknippel STN)
- til forbindelsen med slangeledningen må udelukkende de standardiserede stiknipper STN benyttes
- via en tvangskobling er det sikret, at koblingsventilen kun kan åbnes eller lukkes, når mellemtryksslængens stiknippel STN er tilsluttet stikkobling SKU, samt at stiknippel STN kun kan afkobles, når drejehåndtaget er i "LUKKET"-stilling

Fordeler og utrustning til koblingsventil i utførelse **B** som avgreningsventil eller **A** som gjennomgangsventil:

- drejehåndtaket går i inngrep i stillingen helt "ÅPEN" eller "LUKKET" (med en 90° sving)
- for rask tilkobling av gassapparat til rørledningen med slangeledning
- ved en spesiell anordning er pluggkoblingen SKU manipulationssikker - (en "ÅPNING" av drejehåndtaket er bare mulig ved tilkoblet pluggnippel STN)
- for tilkobling til slangeledning benyttes normalt pluggnippel STN
- via en tvangskobling er man sikret at åpning eller lukking av koblingsventilen kun er mulig, når det på pluggkoblingen SKU er tilkoblet en pluggnippel STN til mellomtrykk-slangeledningen, og at frakobling av pluggnippelen STN kun er mulig ved drejehåndtaket i stillingen "LUKKET"

Fördelar och utrustning för kopplingsventilen i utförande **B** som förgreningsventil eller **A** som genomgångsventil:

- vredet hakar fast i helt "ÖPPET" resp. "STÄNGT" läge (med en 90° vridning)
- för snabb inkoppling av gasanordningar till rörledningen med slangedrömning
- genom en särskild anordning är kopplingen SKU skyddad mot manipulation – vredet kan endast vridas till läget "ÖPPNA" med ansluten plugg STN
- för anslutningen till slangedrömning ska endast standardpluggarna STN användas
- en tvångsomkoppling sörjer för att kopplingsventilen endast kan öppnas resp. stängas när pluggen STN till medeltrycksslagedrömningen är ansluten till kopplingen SKU samt att pluggen STN endast kan kopplas ur när vredet är i läge "STÄNGD"

Kytinvienttiin edut ja varustelu mallissa **B** haaraventtiilinä tai **A** läpikuuluvienttiilinä:

- käänötipu lukittuu paikalleen täydessä "AUKI"- tai "KINNI"-asennossa (90 asteen kierros)
- kaasulaitteiden neopaneen liittämiseen putkijohtoon paineletkulla
- erikoisrakenteensa ansiosta pistokytkin SKU on suojuettu manipuloimilla - (kääntövun siirto asentoon "AVAA" on mahdollista vain liitetyn kytktänipan STN avulla)
- litäntä paineletkuun on tehtävä vain standardin mukaisella kytktänipällä
- pakkokotien kunnolla varmistetaan, että kytinvienttiin avaus tai sulku on mahdollista vain, kun keskinkertaisesti paineistetun paineletkun kytktänipalla STN on liitetty pistokytkimeen SKU, ja että kytktänipan STN irtitykentä on mahdollista vain, kun käänötipu on asennossa "KINNI"

TILSLUTNINGER

Indgang

TILKOBLINGER

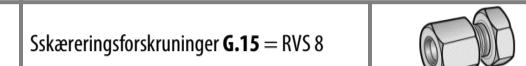
Inngang

ANSLUTNINGAR

Ingång

LIITÄNNÄT

Tuloliitäntä



Yderligere oplysninger om skæreringsforskrninger kan findes på adressen www.gok.de/montagehinweise eller på forespørgsel.

BEMÆRK Tilslutninger kan blive utætte, hvis de er tilsmudsede eller beskadigede. Derfor skal tilslutningerne regelmæssigt kontrolleres for tathed. Udkift om nødvendigt produktet.

- Hold alle tilslutninger fri til tilsmudsninger, selv små urenheder kan medføre utæthed der ved tilslutningerne.

Mer informasjon om **skjæringsforbindelser** finner du på www.gok.de/montagehinweise, eller på forespørgsel.

MERK Tilkoblinger kan være utette hvis de er tilsmusset eller skadet. Derfor må man kontrollere regelmessig at tilkoblinger er tette. Skift eventuelt produktet.

- Hold alle tilkoblinger fri til tilsmussing, da selv små forurensninger kan føre til utette koblinger.

Se www.gok.de/montagehinweise eller fråga oss för mer information om **skärringskopplingar**.

ANMÄRKNING Anslutningar kan bli otäta när de är smutsiga eller skadade. Därför måste anslutningarna kontrolleras regelbundet avseende täthet. Eventuellt måste produkten bytas ut.

- Alla anslutningar ska hållas fria från smuts. Redan lite smuts kan leda till otätheter på anslutningar.

Lisätietoja **leikkauksen rengasliitoksista** saat osoitteesta www.gok.de/montagehinweise tai pyydettäessä.

HUOMAUTUS Liitötöjen tiivis voi heikentyä, jos ne likaantuvat tai vahingoittuvat. Siksi liitötöjen tiivis on tarkastettava säännöllisesti. Tuote on tarvittaessa vaihdettava.

- Pidä kaikki liitännät puhtaana liasta, jo pieni epäpuhtaus voi aiheuttaa liitötöjen vuotokohtia.

MONTERING

MONTERING

MONTERING

ASENNUS



Kontrollér, at produktet er komplet og uden transportskader, før det monteres.

Forudsætningen for et perfekt fungerende anlæg er fagligt korrekt installation, hvor de gældende tekniske regler for planlægning, opbygning og drift af hele anlægget overholderes.

Følg de gældende nationale installationsforskrifter for flaskegasanlæg.

▲ FORSIGTIG

Risiko for tilskadekomst som følge af metalspåner, der blæses ud!

Metalspåner kan beskadige dine øjne. Bær beskyttelsesbriller!

Før monteringen skal der foretages en visuel kontrol for eventuelle metalspåner og andre materialerester i tilslutningerne. Alle rester skal fjernes med blæsluft for at forhindre mulige funksjonsfejl.

Monteringen skal i givet fald udføres med et egen værkøj.

Ved skrusamlinger skal der altid holdes kontra på tilslutningsstuden.

Der må ikke anvendes uegnet værkøj som f.eks. tænger.

Skruesamlinger

▲ ADVARSEL

Eksplosions-, brand- og kvælningsfare på grund af utætte tilslutninger!

Kan medføre gasudslip på grund af forvirring af produktet.

→ Produktet må ikke forvirres mere efter montering eller ved efterspænding af tilslutningerne!

→ Efterspænding af tilslutninger må kun foretages, når anlægget er fuldstændig trykfst!

Før montering må det kontrolleres at produktet ikke har transportskader, og at det er helt.

En forudsætning for at anlægget skal fungere godt er fagkyndig installering og overholdeelse af gyldige tekniske regler ved planlegging, bygning og drift af hele anlægget.

Vennligst overhold gjeldende nasjonale installeringsforskrifter for flytende gassanlegg.

▲ FORSIGTIG

Fare for personskader pga. metallspón som blæses ut!

Metallspón kan treffen øjnene.

Bruk vernebriller!

Før montering må en kontrollere at det ikke finns metallspón eller andre rester i tilkoblingene. Disse må fjernes ved hjelp av utblåsing for å forhindre mulige funksjonsfeil.

Montering må gjøres med egnet verktoy.

Hold alltid imot i sammenbindingsstussen på skruforbindelser.

Uegnet verktøy som f. eks. tænger kan ikke brukes.

Skruforbindelser

▲ ADVARSEL

Eksplosjons-, brann- og kvælningsfare pga. utete tilkoblinger!

Kan føre til gasslekasje hvis produktet vrirs.

→ Etter montering og ved etterstramming av tilkoblingene må ikke produktet vris ytterligere.

→ Etterstramming av tilkoblinger må skje i helt trykkløst tilstand!

Kontrollera produkten med avseende på transportskador och fullständighet inför monteringen.

En förutsättning för att anläggningen ska fungera felfritt är en korrekt installation med hänsyn till de tekniska regler som gäller för planeringen, monteringen och driften av den totala anläggningen.

Följ de gällande nationella installationsforskrifterna rörande gasolanläggningar.

▲ OBS

Skaderisk p.g.a. utslungade metallspón!

Metallspón kan skada dina ögon.

Använd skyddsglasögon!

Gör inför monteringen en visuell kontroll med avseende på eventuella metallspón eller andra rester vid anslutningarna. Avlägsna dem genom att blåsa ut dem för att utesluta eventuella funktionsstörningar.

Monteringen bör om möjligt göras med ett lämpligt verktyg.

Håll alltid emot vid anslutningsstutten på skruvanslutningar.

Olämpliga verktyg som t.ex. tænger får inte användas.

Skruvanslutningar

▲ VARNING

Explosions-, brand- och kvävningsrisk vid otäta anslutningar!

En vrindning av produkten kan leda till gasutsläpp.

→ Vrid inte produkten mer efter monteringen eller när anslutningarna dras åt!

→ Dra åt anslutningarna endast i trycklös tillstånd!

Ennen asennusta on tarkastettava, että laite on täydellinen eikä siinä ole kuljetusvaarioita.

Edellytyksenä laitteen moitteettomalle toiminnalle on asianmukainen asennus ja että suunnitelu, rakenne ja koko laitteiston käyttö on voimassaolevien teknisten määräysten mukaista.

Kansallislaissa nestekasulitteiden asennusmääräyksiä on noudatettava.

▲ HUOMIO

Irtoavien metallilastujen aiheuttama loukkaantumisvaara!

Metallilastut voivat aiheuttaa silmävammoja.

Käytettävä suojalaseja!

Ennen laitteen asennusta on suoritettava silmämääriäinen tarkastus mahdollisten metallilastujen tai liitoksien muiden jäädien varalta. Ne on ehdotettavasti poistettava puhaltamalla toimintahäiriöiden estämiseksi.

Asennus on mahdolisuksien mukaan tehtävä asianmukaisilla työkalulla. Pidä ruuvilaitokseen kiinni aina vastaan liitintästukasta.

Epäsoopivien työkalujen, esimerkiksi pihtien käyttö on kiellettyä.

Ruuvilaitos

▲ VAROITUS

Liitänän löysyydestä aiheutuu räjähdyks-, tulipalo- ja tukehtumisvaara!

Kaasuvuoja voi aiheuttaa laitetta väännettäässä.

→ Muttereiden kiristämisen jälkeen laitetta ei enää saa väntää!

→ Liitosten jälkitiristämisen on sallittu vain täysin paineettomassa tilassa!

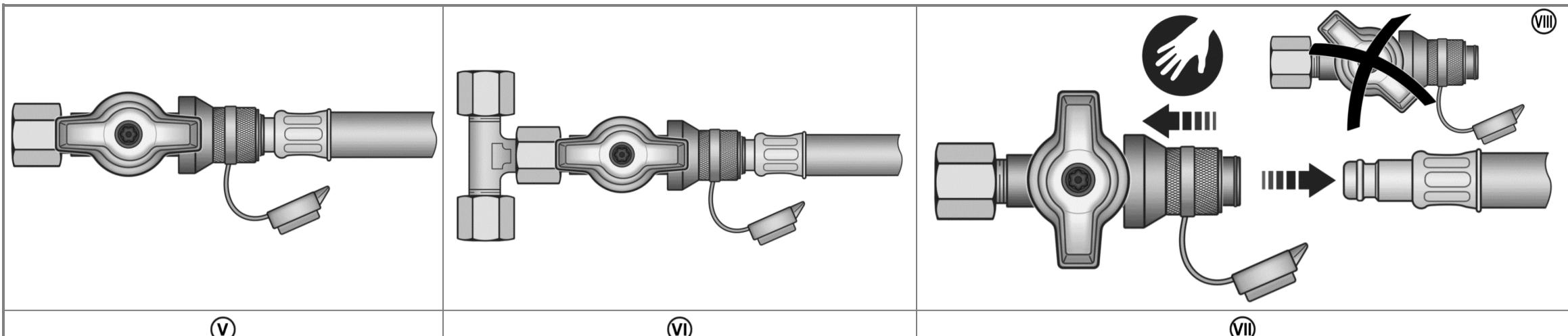
TÆTHEDSKONTROL

TETTHETSKONTROLL

TÄTHETSKONTROLL

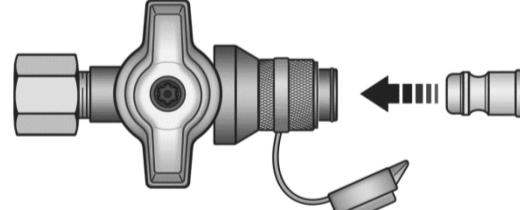
TIIVIYSKOESTUS



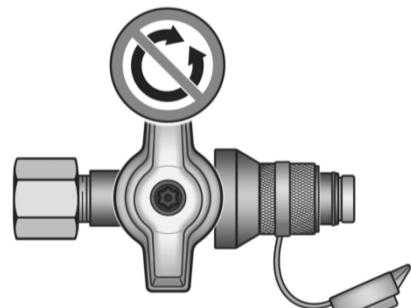
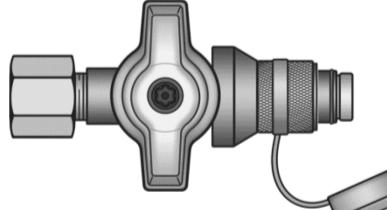


7	DA	NO	SV	FI
	Tilslutning koblingsventil med stikkobling SKU: til tilslutning af en mellomtryksslange med stiknippel STN til intern gasinstallations	Tilkobling koblingsventil med pluggkobling SKU: for tilkobling av en mellomtrykk-slaneledning med pluggnippel STN til den interne gassinstallasjonen	Anslutning kopplingsventil med koppling SKU: för anslutning av en medeltrycksslangedring med plugg STN till den interna gasinstallationen	Liitääntä kytkinventtiili pistokytkimellä SKU keskinkertaisesti paineistetun paineletkun liitääntää kytkentänippalla STN sisäiseen kaasusennukseen
I A	Leveringstillstand: → LUKKET: Ingen gennemströmning til forgreningsventil → mellomtryksslangen stiknippel STN kan tilslutes	Leveringstillstand: → LUKKET: Ingen gjennomstrømning til avgrenningsventilen → pluggnippel STN for mellomtrykk-slaneledning kan koples til	Leveranstillstånd: → STÄNGD: Inget flöde till förgreningsventilen → plugg STN till medeltrycksslangedringen kan anslutas	Toimituksen tila: → KIINNI: ei läpivirtauta haaraaventtiiliin → keskinkertaisesti paineistetun paineletkun kytkentänippa STN voidaan liittää
II B	Leveringstillstand: → ÅBEN: Gennemströmning fri → LUKKET: Ingen gennemströmning til forgreningsventil → mellomtryksslangen stiknippel STN kan tilslutes	Leveringstillstand: → ÅPEN: Gjennomstrømning fri → LUKKET: Ingen gjennomstrømning til avgrenningsventilen → pluggnippel STN for mellomtrykk-slaneledning kan koples til	Leveranstillstånd: → ÖPPEN: Fritt genomflöde → STÄNGD: Inget flöde till förgreningsventilen → plugg STN till medeltrycksslangedringen kan anslutas	Toimituksen tila: → AUKI: läpivirtaus vapaa → KIINNI: ei läpivirtauta haaraaventtiiliin → keskinkertaisesti paineistetun paineletkun kytkentänippa STN voidaan liittää
III A B	BEMÆRK Til- og frakobling skal kunne ske let og uden brug af værktoj.	MERK Innkobling og frakobling skal skje lett uten bruk av verktøy.	ANMÄRKNING Till- och fränkopplingen måste gå lätt och utan användning av verktyg.	HUOMAUTUS Kytkeminen ja irtikytkeminen pitää voida tehdä helposti ja ilman työkalujen apuna käyttöä.
IV A B	Tilkobling: Koblingsventilens drejehåndtag er i "LUKKET"-stilling: • afmonter SKU's dækhette • foretag tilkobling af mellomtryksslangen stiknippel STN på stikkobling SKU, indtil løsen går hørbart i indgreb	Innkobling: Drejehåndtak til koblingsventilen er i stillingen "LUKKET": • fjern hetten på SKU • innkobling av pluggnippel STN for mellomtrykk-slaneledning til pluggkobling SKU til du hører at den går i lås	Tillkoppling: Kopplingsventilens vred är i läget "STÄNGD": • ta bort SKU:n täckkåpa • koppla in plugg STN på medeltrycksslangedringen på koppling SKU tills du hör att lösningen läser fast	Kytken: Kytkinventtiiliin kääntövipu asennossa "KIINNI": • irrota SKU:n suojaatulppa • litä keskinkertaisesti paineistetun paineletkun kytkentänippa STN pistokytkimeen SKU, kunnes lukitus nakahtaa paikalleen
V A	Drejehåndtag i gennemstrømningsretning: → ÅBEN: Gennemstrømning fri	Drejehåndtak i strømningsretning: → ÅPEN: Gjennomstrømning fri	Vredet i flödesriktning: → ÖPPEN: Fritt genomflöde	Kääntövipu virtaussuunnassa: → AUKI: läpivirtaus vapaa
VI B	Drejehåndtag i gennemstrømningsretning: → ÅBEN: Gennemstrømning fri	Drejehåndtak i strømningsretning: → ÅPEN: Gjennomstrømning fri	Vredet i flödesriktning → ÖPPEN: Fritt genomflöde	Kääntövipu virtaussuunnassa: → AUKI: läpivirtaus vapaa
VII A B	Frakobling: Koblingsventilens drejehåndtag er i "LUKKET"-stilling: • tag fat i stikkobling SKU på skydemuffens riflede gribeflade, skub den i pilens retning • stiknippel STN løsnes • udfør en TÆTHETSKONTROLL ved SKU's tilslutning! • luk SKU med dækhette	Frakobling: Drejehåndtak til koblingsventilen er i stillingen "LUKKET": • ta tak i den riflede gripeflaten på skyvehylsen til pluggkobling SKU og skyv den i pilens retning • pluggnippel STN løsner • udfør TÆTHETSKONTROLL på SKU:s anslutning! • lukk SKU med hetten	Fränkoppling: Kopplingsventilens vred är i läget "STÄNGD": • ta kopplingen SKU på skjuthylsans räfflade griptya och skjut i pilriktning • plugg STN lossnar • utför TÄTHETSKONTROLL på SKU:s anslutning! • stäng SKU med täckkåpan	Irtikytkeminen: Kytkinventtiiliin kääntövipu asennossa "KIINNI": • kiinnitä pistokytkin SKU työntöholkin pyällettyyn tartuntapintaan, työnnä nuolen suuntaan • kytken kytkeniippa irtoaa • suorita TIIVYSKOESTUS SKU-liitännälle! • sulje SKU suojaatulppa
VIII A B	Drejehåndtag i forkert stilling: → drejning altid 90° helt indtil anslag → Vælg ikke noen mellomstilling!	Drejehåndtak i fel stilling: → drei alltid 90° helt til anslag → Velg ikke noen mellomstilling!	Vredet i fel läge: → vrid alltid 90° tills det tar stopp → Välj inte ett mellanläge!	Kääntövipu väärässä asennossa: → käänää aina 90° täysin vasteeseen → Älä valitse välisestoa!
	FEJLAFHJÆLPNING	OPPRETTING AV FEIL	ÄTGÄRDADE AV FEL	VIKOJEN KORJAUS
	Gaslugt Udsivende flaskegas er ekstrem brandfarlig! Kan medføre eksplosion. → Luk for gastilforslen! → Aktiver ikke de elektriske kontakter! → Anvend ikke telefon i bygningen! → Sørg for at udleве rummenes godt! → Tag flaskegasanlægget ud af drift! → Kontakt en specialiseret virksomhed med henblik på udbedring!	Gasslukt Flytende gass som strømmer ut er høyeksplosiv! Kan medføre eksplosjon. → Lukk gasstilforselen! → Ikke betjen elektriske brytere! → Ikke bruk telefon inne i bygningen! → Luft rommet godt! → Sett det flytende gassanlegget ut av drift! → Dette skal gjøres av faglært personale!	Gaslukt Gasoln som strömmar ut är extremt lättantändlig! Kan leda till explosioner. → Stäng Gasstilforseln! → Använd inga elektriska brytare / omkopplare! → Använd ingen telefon inomhus! → Se till att rummen ventileras väl! → Ta gasolanläggningen ur drift! → Kontakta ett specialföretag!	Kaasuhaju Ulosvirtaava nesteakaus on erittäin sytyvä! Saattaa johtaa räjähdykseen. → Sulje kaasupullen venttiili tai sulkuventtiili. → Kierrä kääntövipu "AUKI"-asentoon. Ei vieläkään kaasun virtusta: → Lähetä tuote valmistajalle tarkastettavaksi.
	Fejlersag → afhjælpning	Fejlersak → Tiltak	Felorsak → Åtgärd	Vian syy → Toimenpide
	Ingangassgennemstrømning: → Åbn flaskeventil eller spærrearmaturer. → Drej drejehåndtag til "ÅBEN"-stilling. Stadig ingangassgennemstrømning: → Send produktet til kontrol hos producenten.	Ingang gassgennomstrømning: → Åpne gassflaskeventilen eller stengearmaturene. → Drei drejehåndtaket til stilling "ÅPEN". Fortsatt ingangassgennemstrømning: → Send produktet til produsenten for kontroll.	Inget gasflöde: → Öppna ventilen på gasflaskan eller avstängningsarmaturen. → Vrid vredet till läget "ÖPPEN". Fortfarande inget gasflöde: → Skicka tillbaka produkten till tillverkaren för inspektion.	Ei kaasun virtusta: → Avaa kaasupullen venttiili tai sulkuventtiili. → Kierrä kääntövipu "AUKI"-asentoon. Ei vieläkään kaasun virtusta: → Lähetä tuote valmistajalle tarkastettavaksi.
	NEDLUKNING	DRIFTSNEDLEGGELSE	URDRIFTTAGANDE	KÄYTÖSTÄPOISTO
	Luk flaskeventilen og derefter spærrearmaturerne på de tilsluttede forbrugere. Alle ventiler skal holdes lukket, når flaskegasanlægget ikke er i brug. BEMÆRK Alle frie tilslutninger i flaskegasanlæggets forsyningssledninger skal lukkes tæt med en dertil egnet lukning.	Steng gassflaskeventilen og deretter sperrearmaturen på de tilkoblede forbrukerne. Når det flytende gassanlegget ikke er i drift, må alle ventiler holdes stengt. MERK Alle frie tilkoblinger i tilførselsledningene til LPG-anlægget skal lukkes tæt med en egnet lukning.	Stäng gasflaskeventilen och därefter de anslutna förbrukarnas avstängningsarmaturer. Håll alla ventiler stängda när gasolanläggningen inte används. ANMÄRKNING Alla lediga anslutningar i gasolanläggningens matningsledningar ska förslutas tätt med en lämplig plugg.	Sulje kaasupullen venttiili ja sen jälkeen käytöläitteiden sulkuventtiili. Pidä kaikki venttilit suljettuina, kun nestekaasulaite ei ole käytössä. HUOMAUTUS Kaikki nestekaasulaiteen vapaat liitännät on suljettu tiiviisti niille tarkoitettuilla sululla.

(IX)



(X)



IX A B	Sikker opretholdelse af frie tilslutninger Stiknippel som ekstraudstyr: Koblingsventilens drejehåndtag er i "LUKKET"-stilling: • Afmonter SKU's dækhette • Foretag tilkobling	Sikker metode for frie tilkoblinger Ekstra pluggnippel: Drejehåndtak til koblingsventilen er i stillingen "LUKKET": • Fjern hetten på SKU • Innkobling	Säkert tillvägagångssätt för lediga anslutningar Plugg (tillval): Kopplingsventilens vred är i läget "STÄNGD": • Ta bort SKU:n täckkåpa • Tilkoppling	Vapaiden liitännöiden turvallinen säilytys valinnainen Kytken: Kytkinventtiiliin kääntövipu asennossa "KIINNI": • Irrota SKU:n suojaatulppa • Kytken
	Produktbetegnelse	Best.nr.	Produktbeteckning	Beställningsnr
	Stiknippel - blind, medfølger GOK	03 415 15	Pluggnippel - blindt vedlegg GOK	03 415 15
	REPARATION	ISTANDSETTING	SERVICE	KORJAUSHUOLTO
	Hvis tiltakene under IDRIFTSETTING ikke fører til at en kan sette apparatet i drift igjen og det ikke foreligger noen konstruksjonsfeil, må produktet sendes til produsenten for kontroll. Ved overrettigede inngrep frafaller garantien.	Om de åtgärder som nämns under IDRIFTTAGANDE inte leder till ett korrekt återidrifttagande och det inte foreligger något konstruktionsfel måste produkten skickas in till tillverkaren för kontroll. Vid obehöriga ingrep upphör garantin att gälla.	Ellel uudelleenkäytöönotto onnistuu kohdassa KÄYTÖÖNOTTO mainitutuji toimenpiteiden avulla, eikä asennusvirheitä ole, laite pitää lähetää valmistajalle tarkastettavaksi. Jos laitetta korjataan itse luovattomasti, takuu raukeaa.	VAIHTO
	UDSKIFTNING	SKIFTING	BYTE	HUOLTO
	Ved tegn på enhver form for slid og ødelæggelse af produktet eller en del af produktet skal produktet udskiftes. Når produktet er skiftet ud, skal trinnene MONTERING, TÆTHETSKONTROL og IDRUGTAGNING overholdes! For at sikre installationens fejfrie funktion under normale driftsbetingelser anbefales det at udskifte anlægsdele, der er utsat for slitasje eller aldring, som f.eks trykregulatorer, slanger, stengeinnretninger hvis nødvendig blir byttet ut.	Vid tecken på slitage eller skador på produkten eller en del av produkten, skal disse skiftes. Etter skifting av produktet, følg trinnene MONTERING, TÆTHETSKONTROL og IDRIFTSETTING! For å kunne garantere fejfri funksjon ved normale driftsbetingelser anbefaler vi at anleggsseler som er utsatt for slitasje eller aldring, som f.eks trykregulatorer, slanger, stengeinnretninger hvis nødvendig blir byttet ut.	Vid tecken på slitage eller skador på produkten eller en del av produkten måste produkten bytas ut. Efter byte av produkten ska stegen MONTERING, TÆTHETSKONTROL och IDRIFTTAGANDE foljas! För att kunna garantera att installationen fungerar felfritt under normala driftförhållanden rekommenderar vi att anläggningssdelar som utsätts för slitage eller aldring, t.ex. trykregulator, slanger, avstängningsanordningar eventuellt byts ut.	Jos ilmenee mitään kulumaa tai mitään häiriötä tuotteessa tai tuotteen osissa, nämä pitää vaihtaa. Noudata vaiveita ASENNUS, TIIVYSKOESTUS ja KÄYTÖÖNOTTO tuotteen vaihdon jälkeen! Normaaleissa käytöösoluhteissa on suositeltavaa vaihtaa tarvittaessa laitteen oikean toiminnan varmistamiseksi laitteen osat, jotka altistuvat kulumiselle tai vanhemmuiselle, kuten esim. paineensäätimet, letkut, sulkuventtiili.
	VEDLIGEHOLDELSE	VEDLIKEHOLD	UNDERHÅLL	HUOLTO
	Under forudsætning af korrekt MONTERING og BETJENING er produktet vedligeholdsesfrit.	Produktet er vedlikeholdsfrift etter ordensmessig MONTERING og ANVÄNDNING underhållsfri.	Produkten är efter korrekt MONTERING och ANVÄNDNING underhållsfri.	Tuote on asianmukaisen ASENNUKSEN ja KÄYTÖN aikana huoltovapaa.
	BORTSKAFFELSE	DEPONERING	AVFALLSHANTERING	JÄTEHUOLTO
	Af hensyn til miljøet må vores produkter ikke bortskaffes som almindelig affald. Produktet skal bortskaffes via lokale indsamlings- eller genbrugscentre.	Av miljømessige hensyn, må ikke kaste våre produkter i husholdningsavfallet. Produktet skal kastes på offentlige avfallsstationer eller problemstoffsamlinger.	För skyddet miljöet får våra produkter inte kastas bland hushållssoporerna. Materialsortera istället produkten på en lokal sopsorteringsanläggning.	Laitteitamme ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana ympäristönsuojuellisista syistä. Laite on toimitettava ongelmajätteiden keräilypisteeseen.

TEKNISKE DATA**TEKNISKE DATA****TEKNISKA DATA****TEKNISET TIEDOT**

Omgivende temperatur	-20 °C...+70 °C	Omgivelsestemperatur	-20 °C til +70 °C	Omgivningstemperatur	-20 °C till +70 °C	Ympäröivä lämpötila	-20 °C...+70 °C
Maksimalt tilladt tryk	PS 5 bar	Maksimalt tillatt trykk	PS 5 bar	Maximalt tillåtet tryck	PS 5 bar	Suurin sallittu paine	PS 5 bar
Nominel diameter	DN 8	Nominell diameter	DN 8	Märkvidd	DN 8	Nimellisleveys	DN 8
Materiale	Rustfrit stål 1.4305 eller alternativt messing CW617N	Kapslingsmateriale	Rustfritt stål 1.4305 eller alternativt messing CW617N	Material i höljet	Rostfritt stål 1.4305 eller alternativt mässing CW617W	Kotelointimateriaali	Ruostumaton teräs 1.4305 tai valinnaisena messinki CW617N

TEKNISKE ÆNDRINGER**TEKNISKE ENDRINGER****TEKNISKA ÄNDRINGAR****TEKNISET MUUTOKSET**

Alle oplysninger i denne monterings- og betjeningsvejledning er baseret på produkttests og afspejler den aktuelle viden og lovgivning samt de relevante standarder på udgivesdatoen. Der tages forbehold for ændringer i de tekniske data samt for tryk- og andre fejl. Alt billeddmateriale er illustrerende og kan afvige fra den faktiske udførelse.	Alle oplysninger i denne monterings- og brukerveiledningen er resultat av produktkontroll og i samsvar med nåværende kunnskapsnivå, samt lovgivning og gjeldende normer på utgivesdatoen. Endringer av tekniske data, trykkfeil og feil forbeholdes. Alle bilder er til illustrativt formål og kan avvike fra faktisk utførelse.	Alla uppgifter i den här monterings- och bruksanvisningen är resultat av produktkontroller, och de motsvarar dagens kunskapsnivå, den nuvarande lagstiftningen och de tillämpliga normerna vid utgivningsdatumet. Vi reserverar oss för ändringar i tekniska data, eventuella tryckfel och misstag. Alla bilder är avsedda för illustrativa ändamål och de kan avvika från det faktiska utförandet.	Kaikki tässä asennus- ja käyttöohjeessa annetut tiedot ovat tuotetestauksen tulosta ja vastaavat sen hetkistä tietotaso sekä julkaisupäivämääritänä sovellettavaa lainsäädäntöä ja voimassa oleita standardeja. Oikeudet teknisten tietojen muuttamista, painovirheitä ja virheitä koskevat oikeudet. Kaikki kuvat ovat tarkoitetut selkeyttämään ohjeita ja ne voivat poiketa todellisesta toimituskokoopanosta.
--	---	---	---

GARANTI**GARANTI****GARANTI****TAKUU**

Artikel-Nr. 21 315 51 / Originalanleitung -DE-/ Ausgabe 06.2019

Vi garanterer produktets forskriftsmæssige funktion og tæthed i det lovbefalede tidsrum. Omfanget af vores garanti fremgår af § 8 i vores leverings- og betalingsbetingelser.

Vi garanterer for produktet og ordensmessig funksjon og tetthet innen det juridisk foreskrevne tidsrommet. Omfanget av garantien vår retter seg etter § 8 i våre leverans- og betalingsvilkår.

Vi lämnar garanti för att produkten ska fungera korrekt och vara tät inom den lagstadgade tiden. Omfattningen i vår garanti rättar sig efter § 8 i våra leverans- och betalningsvillkor.

Obernbreite Straße 2 - 18 • 97340 Marktbreit/Germany

Telefon: 09332 404-0 • Telefax: 09332 404-49

E-Mail: info@gok-online.de • Internet: www.gok-online.de • www.gok-blog.de



Regler- und Armaturen-Gesellschaft mbH & Co. KG